



PROGRAMME MIXTE FAO/OMS DE NORMES ALIMENTAIRES

COMITÉ DU CODEX SUR LES SYSTÈMES D'INSPECTION ET DE CERTIFICATION DES IMPORTATIONS ET DES EXPORTATIONS ALIMENTAIRES

Vingt-troisième session

PROJET D'ORIENTATIONS POUR LE SUIVI DES PERFORMANCES DE SYSTÈMES NATIONAUX DE CONTRÔLE DES ALIMENTS

Observations à l'étape 6 (réponses à CL 2016/26-FICS)

Observations soumises par : Brésil, Chili, Costa Rica, Cuba, Égypte, Irlande, Indonésie, Mexique, Nouvelle-Zélande, Paraguay, Pérou, Somalie, FAO

Généralités

1. Le présent document recueille les observations reçues par l'entremise du Système de mise en ligne des observations (OCS) du Codex en réponse au document CL 1/26-FICS publié en juillet 2016 (**Annexe I**). Dans le cadre du Système de mise en ligne des observations, les observations sont compilées dans l'ordre suivant : les observations générales sont énumérées en premier, suivies des observations sur des paragraphes spécifiques.

Guide pour l'interprétation du rapport de rapprochement

2. Les observations soumises par le biais du Système de mise en ligne des observations ont été compilées dans le rapport de rapprochement, joint en **Annexe I**.

3. Dans le Système de mise en ligne des observations, chaque paragraphe du **projet de norme** reçoit un numéro (c'est-à-dire le titre, la section, les sous-sections, les textes, les notes de bas de page et, dans le cas des tableaux, chaque grille).

4. Pour faciliter la consultation, le projet de norme ¹a été reproduit avec des numéros de paragraphe automatiques attribués par le Système de mise en ligne des observations et est joint en **Annexe II**

5. Les colonnes de l'Annexe I sont libellées comme suit :

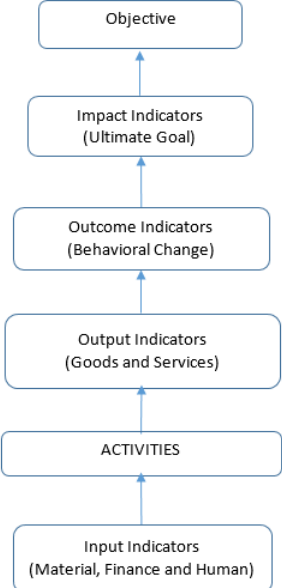
- "**Para**" se réfère au numéro de paragraphe attribué au projet de norme par le Système de mise en ligne des observations (le numéro de paragraphe figure à l'annexe II).
- "**Texte**" renvoie au texte du paragraphe sur lequel un changement ou une observation proposés ont été faits. Ce texte peut être soit le texte original (si seulement une observation a été faite), soit le texte proposé (si une modification textuelle a également été suggérée).
- "**T**" renvoie à la classification des observations. "**C**" est employé quand les utilisateurs fournissent seulement une observation, tandis que "**P**" est employé quand ils proposent également un changement. Dans le premier cas, le texte original avec une explication a été inséré dans le système ; dans le deuxième cas, le texte révisé avec ou sans explication a été inséré.
- "**Observation**" comprend la catégorie de l'observation, l'auteur et le texte intégral de l'observation.

6. Il est recommandé que le rapport de rapprochement (annexe I) soit lu côte à côte ou conjointement avec l'annexe II.

¹ [REPFICS/16](#)

Rapport de rapprochement pour le projet d'orientations pour le suivi des performances de systèmes nationaux de contrôle des aliments

Para	Texte	T	Observation
G	(Observation générale)	C	Observation (222) de l'Irlande le 1er février 2017 10:27 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i>
			Irlande (1er février 2017 10h27) Pas d'observations supplémentaires à ce stade
		C	Observation (216) de l'Égypte le 31 janvier 2017 9:15 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i>
			Égypte (31 Égypte le 2017 9:15) Nous désirons vous signaler que l'Égypte approuve le PROJET D'ORIENTATIONS POUR LE SUIVI DES PERFORMANCES DE SYSTÈMES NATIONAUX DE CONTRÔLE DES ALIMENTS
		C	Observation (176) de l'Indonésie le 30 janvier 2017 22:30 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i>
			Indonésie (30 janvier 2017 22:30) L'Indonésie tient à remercier le Comité pour son travail qui a permis de faire progresser le projet d'orientations à l'étape 6. Il est ainsi possible de poursuivre les consultations sur texte du document au plan national, avec un accent particulier sur la faisabilité de la mise en œuvre des orientations proposées. L'Indonésie désire saisir cette occasion pour faire part de ses observations au sujet du projet d'orientations en vue d'un meilleur alignement avec CAC GL 82/2013 et de minimiser l'ambiguïté des termes. À ce sujet, les mots "composant" ou "composants" figurent dans de nombreuses parties de l'avant-projet, p.ex. en section 3. Définitions, para 1, 11, 17, 18 et 23; où ils décrivent des choses différentes ou ont des significations différentes. D'autres termes tels que 'fonctions essentielles', 'composants prioritaires', 'composants techniques' et 'composants faisant partie intégrale' sont également employés de manière interchangeable avec le terme 'composants'. Afin d'éviter tout malentendu, l'Indonésie désire proposer que la signification désirée de ces termes (fonctions essentielles, composants prioritaires, composants techniques et composants faisant partie intégrale) du SNCA soient clairement définis. Au sujet du cadre logique (Annexe A. Exemple illustratif d'un cadre simplifié de réalisations), pour une meilleure compréhension de ces orientations, nous désirons proposer l'utilisation du cadre suivant, plus largement et plus communément utilisé :

		 <p><i>Du bas vers le haut : Indicateurs d'intrants (matériels, financiers et humains) -> Activités -> Indicateurs d'extrants (biens et services) -> Indicateurs de réalisations (Changement du comportement) -> Indicateurs d'impact (but ultime) -> Objectif.</i></p> <p>Justification : Le cadre proposé dans ce projet d'orientations est relativement difficile à comprendre. La signification de réalisation est particulièrement ambiguë et n'est pas clairement définie et elle est différenciée à différents niveaux (le niveau le plus bas, le niveau bas, le niveau intermédiaire, et le niveau le plus élevé). Pour le simplifier et le rendre plus compréhensible, l'Indonésie désire proposer d'utiliser le cadre logique communément utilisé par de nombreuses organisations internationales (Banque Mondiale, Organisation pour l'alimentation et l'agriculture, etc.) dans le projet d'orientations. L'Indonésie estime que les termes employés devraient être courants et que le diagramme devrait être simplifié pour éviter tout malentendu.</p>
		<p>C Observation (75) de Cuba le 26 janvier 2017 16:46 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p>
		<p>Cuba (26 janvier 2017 16:46) Cuba est d'accord avec le document et n'a pas d'élément à ajouter.</p>
<p>1</p>	<p>PROJET D'ORIENTATIONS</p>	<p>P Modification proposée (218) par le Brésil le 31 janvier 2017 18:54 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p>

	POUR LE SUIVI DES PERFORMANCES DE SYSTÈMES NATIONAUX DE CONTRÔLE DES ALIMENTS		DRAFT GUIDANCE PRINCIPLES AND GUIDELINES FOR MONITORING THE PERFORMANCE OF NATIONAL FOOD CONTROL SYSTEMS Brésil (31 janvier 2017 18:54) Ce changement vise à la cohérence avec le document de référence : CAC/GL 82-2013
3	SECTION 1 - INTRODUCTION	C	Observation (81) du Chili le 27 janvier 2017 15:31 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> Chili (27 janvier 2017 15:31) Le projet de norme fournit des orientations utiles aux gouvernements pour le suivi et le passage en revue de leurs SNCA dans un cadre d'auto-évaluation qui leur permet d'apporter les améliorations nécessaires en vue d'atteindre effectivement et efficacement leurs buts de protection des consommateurs et de pratiques loyales dans le commerce alimentaire.
4	1. Un système national de contrôle des aliments (SNCA) efficace est essentiel pour veiller à la sécurité sanitaire et à la salubrité des aliments pour les consommateurs et assurer des pratiques loyales. Un SNCA efficace peut faire appel à des approches, des fonctions essentielles et des composantes différentes, en fonction des conditions nationales, et selon la description des Principes et	P	Modification proposée (168) par FAO-AGFF le 30 janvier 2017 18:07 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 1. Un système national de contrôle des aliments (SNCA) efficace est essentiel pour veiller à la sécurité sanitaire et à la salubrité des aliments pour les consommateurs et assurer des pratiques loyales dans le commerce. Un SNCA efficace peut faire appel à des approches, des fonctions essentielles et des composantes différentes, en fonction des conditions nationales, et selon la description des <i>Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments</i> (CAC/GL 82-2013). FAO-AGFF (30 janvier 2017 18:07)
		P	Modification proposée (133) par la Somalie le 28 janvier 2017 10:56 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 1. Un système national de contrôle des aliments (SNCA) efficace est essentiel pour veiller à la sécurité sanitaire et à la salubrité des aliments pour les consommateurs et assurer des pratiques loyales du commerce alimentaire. Un SNCA efficace peut faire appel à des approches, des fonctions essentielles et des composantes différentes, en fonction des conditions nationales, et selon la description des <i>Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments</i> (CAC/GL 82-2013). Somalie (28 janvier 2017 10:56)
		P	Modification proposée (83) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:26 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> 1. Un système national de contrôle des aliments (SNCA) efficace est essentiel pour veiller à la sécurité sanitaire et à la salubrité des aliments pour les consommateurs et assurer des pratiques loyales. Un SNCA efficace peut faire appel à des approches, des fonctions essentielles et des composantes différentes, en fonction des conditions nationales, et selon la description des <i>Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments</i> (CAC/GL 82-2013). Paraguay (27 janvier 2017 17:26) Ces orientations donnent des indications sur le suivi des performances du SNCA, on ne peut pas déjà indiquer si le système est efficace ou non.
		P	Modification proposée (15) par le Paraguay le 2 janvier 2017 17:58

	<i>directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments</i> (CAC/GL 82-2013).	<p><i>Catégorie : TRADUCTION</i></p> <p>1. Un système national de contrôle des aliments (SNCA) efficace est essentiel pour veiller à la sécurité sanitaire et à la salubrité des aliments pour les consommateurs et assurer des pratiques commerciales loyales. Un SNCA efficace peut faire appel à des approches, des fonctions essentielles et des composantes différentes, en fonction des conditions nationales, et selon la description des <i>Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments</i> (CAC/GL 82-2013).</p> <p>Paraguay (2 janvier 2017 17:58)</p>
4	1. Un système national de contrôle des aliments (SNCA) efficace est essentiel pour veiller à la sécurité sanitaire et à la salubrité des aliments pour les consommateurs et assurer des pratiques loyales. Un SNCA efficace peut faire appel à des approches, des fonctions essentielles et des composantes différentes, en fonction des conditions nationales, et selon la description des <i>Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments</i> (CAC/GL 82-2013).	<p>P Modification proposée (82) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:23</p> <p><i>Catégorie : TECHNIQUE</i></p> <p>1. Un système national de contrôle des aliments (SNCA) efficace est essentiel pour veiller à la sécurité sanitaire et à la salubrité des aliments pour les consommateurs et assurer des pratiques loyales. Un SNCA efficace peut faire appel à des approches, des fonctions essentielles et des composantes différentes, en fonction des conditions nationales, et selon la description des <i>Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments</i> (CAC/GL 82-2013).</p> <p>Paraguay (27 janvier 2017 17:23)</p> <p>Ces orientations donnent des indications sur le suivi des performances du SNCA, on ne peut pas déjà indiquer si le système est efficace ou non. Ce document donne des orientations pour examiner le SNCA afin de déterminer s'il est efficace ou non.</p>
5	2. Le cadrage	<p>P Modification proposée (178) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 22:53</p>

<p>politique, la conception, la mise en œuvre et les autres composants techniques du SNCA devraient avoir un fonctionnement efficace dans le temps et avoir la capacité et l'aptitude permettant leur amélioration continue. Au fur et à mesure des avancées scientifiques et techniques, il est important que le SNCA apporte la preuve de sa capacité d'adaptation.</p>	<p><i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i></p> <p>2. Le cadrage politique, la conception du système , mise en œuvre la mise en œuvre, le suivi et l'évaluation du système et les autres composants techniques du SNCA devraient avoir un fonctionnement efficace dans le temps et avoir la capacité et l'aptitude permettant leur amélioration continue. Au fur et à mesure des avancées scientifiques et techniques, il est important que le SNCA apporte la preuve de sa capacité d'adaptation.</p> <p>Indonésie (30 janvier 2017 22:53) L'Indonésie voudrait insérer "du système" après "conception" et "suivi et passage en revue du système" selon le cadre pour l'élaboration d'un système national de contrôle des aliments des Principes et directives pour un système national de contrôle des aliments (CAC/GL 82-2013).</p> <p>Justification : Aligner le libellé de l'avant-projet d'orientations sur les Principes et directives pour un système national de contrôle des aliments (CAC/GL 82-2013).</p> <p>P Modification proposée (169) par FAO-AGFF le 30 janvier 2017 18:07 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>2. Le cadrage politique, la conception, la mise en œuvre et les autres la mise en œuvre à partir de composants composants, techniques du SNCA devraient avoir un fonctionnement efficace dans le temps et avoir la capacité et l'aptitude permettant leur amélioration continue. Au fur et à mesure des avancées scientifiques et techniques, il est important que le SNCA apporte la preuve de sa capacité d'adaptation.</p> <p>FAO-AGFF (30 janvier 2017 18:07)</p>
<p>5</p> <p>2. Le cadrage politique, la conception, la mise en œuvre et les autres composants techniques du SNCA devraient avoir un fonctionnement efficace dans le temps et avoir la capacité et l'aptitude permettant leur</p>	<p>P Modification proposée (103) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:12 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>2. Le cadrage politique, la conception, la mise en œuvre et les autres composants techniques du SNCA devraient devraient avoir un fonctionnement efficace dans le temps et avoir la capacité et l'aptitude permettant leur amélioration continue. Au fur et à mesure des avancées scientifiques et techniques, il est important que le SNCA apporte la preuve de sa capacité d'adaptation.</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:12) Le mot "devrait" figure dans tout le document. Cela signifie que les actions y référant ne seront ni requises ni obligatoires mais possibles. Elles sont donc susceptibles d'être réalisées ou non. Donc il convient d'envisager l'emploi de 'doit' au lieu de 'devrait'.</p>

	<p>amélioration continue. Au fur et à mesure des avancées scientifiques et techniques, il est important que le SNCA apporte la preuve de sa capacité d'adaptation.</p>	
6	<p>3. La fonction de suivi et d'évaluation du système du SNCA requiert que l'autorité compétente ^[1] évalue régulièrement si le système atteint effectivement et de manière appropriée ses objectifs de protection de la santé des consommateurs et de garantie de pratiques loyales dans le commerce alimentaire. ^[2] Les données produites grâce au suivi et à l'évaluation du système servent à informer le cadrage politique, la</p>	<p>P Modification proposée (134) par la Somalie le 28 janvier 2017 11:44 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>3. La fonction de suivi et d'évaluation du système du SNCA requiert que l'autorité compétente ^[1] évalue régulièrement si le système atteint effectivement et de manière appropriée ses objectifs de protection de la santé des consommateurs et de garantie de pratiques loyales dans le commerce alimentaire. ^[2] Les données produites grâce au suivi et à l'évaluation du système servent à informer lesont partagées avec l'autorité compétente pour le cadrage politique, la conception du système et la mise en œuvre des fonctions du SNCA.</p> <p>Somalie (28 janvier 2017 11:44)</p>

	conception du système et la mise en œuvre des fonctions du SNCA	
8	Dans le présent document, le terme 'objectifs' renvoie aux objectifs du SNCA des <i>Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments</i> (CAC/GL 82-2013).	<p>P Modification proposée (102) par le Paraguay le 27 janvier 2017 18:11 <i>Catégorie : TRADUCTION</i> Dans le présent document, le terme 'objectifs' renvoie aux objectifs du SNCA des <i>Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments</i> (CAC/GL 82-2013). [Ndt : La modification proposée est de nature linguistique en espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p> <p>Paraguay (27 janvier 2017 18:11)</p>
9	4. Le présent document propose un cadre de suivi des performances destiné à assister la fonction de suivi et d'évaluation du SNCA décrite en section 4.4 de la directive CAC/GL 82-2013. Les présentes orientations ne sont pas destinées à servir pour comparer des systèmes ou imposer des entraves au commerce.	<p>P Modification proposée (135) par la Somalie le 28 janvier 2017 12:28 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 4. Le présent document propose un cadre de suivi des performances destiné à assister la fonction de suivi et d'évaluation du SNCA décrite en section 4.4 de la directive CAC/GL 82-2013. Les présentes orientations ne sont pas destinées à servir pour comparer des systèmes ou imposer des entraves <u>au commerce aux pratiques du commerce alimentaire.</u></p> <p>Somalie (28 janvier 2017 12:28)</p> <p>P Modification proposée (101) par le Paraguay le 27 janvier 2017 18:09 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> 4. Le présent document propose un <u>cadre de suivi des performances</u> cadre logique destiné à assister la fonction de suivi et d'évaluation du SNCA décrite en section 4.4 de la directive CAC/GL 82-2013. Les présentes orientations <u>ne sont pas destinées à servir pour comparer des systèmes ou imposer des entraves au commerce</u> établissent une interprétation commune des principes, de la terminologie et des meilleures pratiques du suivi des performances.</p> <p>Paraguay (27 janvier 2017 18:09) Afin de rendre le texte de cette section et de la section suivante (1 et 2) plus concis, moins redondant et de moins éparpiller l'information, il est suggéré que ce para devienne le para 1 de la section 1 fusionné avec le para 7. Inversement, la deuxième phrase du para 4 est liée à l'objectif du document et il est suggéré de le fusionner avec le para 8.</p>
9	4. Le présent	P Modification proposée (104) par le Pérou le 27 janvier 2017 11:14

	document propose un cadre de suivi des performances destiné à assister la fonction de suivi et d'évaluation du SNCA décrite en section 4.4 de la directive CAC/GL 82-2013. Les présentes orientations ne sont pas destinées à servir pour comparer des systèmes ou imposer des entraves au commerce.	<p><i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>4. Le présent document propose un cadre de suivi des performances destiné à assister garantir la fonction de suivi et d'évaluation du SNCA décrite en section section 4.4 de la directive CAC/GL 82-2013. Les présentes orientations ne sont pas destinées à servir pour comparer des systèmes ou imposer des entraves au commerce.</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:14)</p> <p>P Modification proposée (94) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:48</p> <p><i>Catégorie : TECHNIQUE</i></p> <p>4. Le présent document propose décrit un cadre logique de planification, un cadre de suivi des performances et d'étapes d'évaluation du système destiné à assister la fonction de suivi des performances et d'évaluation du SNCA décrite en section 4.4 de la directive CAC/GL 82-2013. Les présentes orientations ne sont pas destinées à servir pour comparer des systèmes ou imposer des entraves au commerce. Le document établit une interprétation commune des principes, de la terminologie et des meilleures pratiques du suivi des performances.</p> <p>Paraguay (27 janvier 2017 17:48)</p> <p>Afin de rendre le texte de cette section et de la section suivante (1 et 2) plus concis, moins redondant et de moins éparpiller l'information, il est suggéré que ce para devienne le para 1 du document fusionné avec le para 7. (qui fournit les mêmes informations avec quelques détails supplémentaires). Inversement, la deuxième phrase du para 4 est liée à l'objectif du document et il est suggéré de le fusionner avec le para 8.</p>
10	5. Il existe de nombreuses stratégies pour assurer le suivi des performances, mais il n'existe pas d'orientations spécifiques sur le suivi des performances d'un SNCA. Le présent document a pour vocation de combler cette lacune.	<p>P Modification proposée (19) par le Paraguay le 3 janvier 2017 13:12</p> <p><i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>5. Il existe de nombreuses stratégies pour assurer le suivi des performances, mais il n'existe pas d'orientations spécifiques sur le suivi des performances d'un SNCA. Le présent document a pour vocation de combler cette lacune.</p> <p>Paraguay (3 janvier 2017 13:12)</p> <p>P Modification proposée (17) par le Paraguay le 2 janvier 2017 18:10</p> <p><i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>5. Il existe de nombreuses stratégies pour assurer le suivi des performances, mais il n'existe pas d'orientations orientations spécifiques sur le suivi des performances d'un SNCA. Le présent document a pour vocation de combler cette lacune.</p> <p>Paraguay (2 janvier 2017 18:10)</p>
13	7. Le présent document décrit un cadre logique pour les étapes de	<p>P Modification proposée (219) par le Brésil le 31 janvier 2017 19:03</p> <p><i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i></p> <p>7. Le présent document décrit un cadre logique pour a pour objectif de décrire les étapes de planification, de suivi et d'évaluation du suivi des performances d'un du SNCA et met en place une interprétation commune des principes, de la</p>

	planification, de suivi et d'évaluation du suivi des performances d'un SNCA et met en place une interprétation commune des principes, de la terminologie et des meilleures pratiques du suivi des performances.	<p>terminologie et des meilleures pratiques du suivi des <u>pour évaluer les</u> performances quant à leur efficacité et leur caractère approprié pour atteindre les objectifs de protection de la santé des consommateurs et de garantir la loyauté des pratiques dans le commerce alimentaire.</p> <p>Brésil (31 janvier 2017 19:03) Il s'agit de permettre une meilleure compréhension de l'objectif du document. La proposition repose sur le texte de la section 4.4 de CAC/GL 82-2013.</p> <p>P Modification proposée (99) par le Paraguay le 27 janvier 2017 18:01 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> 7. Le présent document décrit un cadre logique pour les étapes de planification, de suivi et d'évaluation du suivi des performances d'un SNCA et met en place une interprétation commune des principes, de la terminologie et des meilleures pratiques du suivi des performances.</p> <p>Paraguay (27 janvier 2017 18:01) Ce paragraphe devrait être fusionné avec le para 4 et il est suggéré pour commencer la section 1 du document.</p>
13	7. Le présent document décrit un cadre logique pour les étapes de planification, de suivi et d'évaluation du suivi des performances d'un SNCA et met en place une interprétation commune des principes, de la terminologie et des meilleures pratiques du suivi des performances.	<p>P Modification proposée (96) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:57 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> 7. Le présent document décrit un cadre logique pour les étapes de planification, de suivi et d'évaluation du suivi des performances d'un SNCA et met en place une interprétation commune des principes, de la terminologie et des meilleures pratiques du suivi des performances.</p> <p>Paraguay (27 janvier 2017 17:57) Ce paragraphe a été fusionné avec me paragraphe 4, et il est suggéré de le placer en introduction de la section 1 du document.</p>
14	8. Les présentes orientations sont destinées à faciliter l'auto-évaluation des SNCA des pays.	<p>P Modification proposée (100) par le Paraguay le 27 janvier 2017 18:03 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> 8. Les présentes orientations sont destinées à faciliter l'auto-évaluation des SNCA des pays- <u>et ne sont pas destinées à servir pour comparer des systèmes ou imposer des entraves au commerce.</u></p> <p>Paraguay (27 janvier 2017 18:03) Les informations proviennent de la deuxième phrase du para 4 qui a trait à l'objectif du document.</p>

14	8. Les présentes orientations sont destinées à faciliter l'auto-évaluation des SNCA des pays.	<p>P Modification proposée (105) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:15 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 8. Les présentes orientations sont destinées à <u>faciliter-garantir</u> l'auto-évaluation des SNCA des pays. Pérou (27 janvier 2017 23:15)</p> <p>P Modification proposée (95) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:49 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> 8. Les présentes orientations sont destinées à faciliter l'auto-évaluation des SNCA des pays-, <u>et ne sont pas destinées à servir pour comparer des systèmes ou imposer des entraves au commerce.</u> Paraguay (27 janvier 2017 17:49)</p>
15	9. Les présentes orientations mettent l'accent sur les étapes de la planification d'un cadre de suivi des performances, qui sont à la base de l'évaluation de l'efficacité d'un SNCA et facilitent l'amélioration continue lorsqu'elle est pertinente.	<p>P Modification proposée (136) par la Somalie le 28 janvier 2017 12:33 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 9. Les présentes orientations mettent l'accent sur les étapes de la planification d'un cadre de suivi des performances, qui sont à la base de l'évaluation de l'efficacité d'un <u>du SNCA du moment</u> et facilitent l'amélioration continue lorsqu'elle est pertinente. Somalie (28 janvier 2017 12 33)</p> <p>P Modification proposée (98) par le Paraguay le 27 janvier 2017 18:00 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> 9. Les présentes orientations mettent l'accent sur les étapes de la planification d'un cadre de suivi des performances, qui sont à la base de l'évaluation de l'efficacité du SNCA et facilitent l'amélioration continue lorsqu'elle est pertinente. Paraguay (27 janvier 2017 18 00) Ce passage n'est pas lié à l'objectif et ne contribue pas à ce que la section soit brève et concise, puisque ces informations sont déjà données en section 1.</p>
15	9. Les présentes orientations mettent l'accent sur les étapes de la planification d'un cadre de suivi des performances, qui sont à la base de l'évaluation de l'efficacité d'un SNCA et facilitent l'amélioration continue lorsqu'elle est pertinente.	<p>P Modification proposée (97) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:58 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> 9. Les présentes orientations mettent l'accent sur les étapes de la planification d'un cadre de suivi des performances, qui sont à la base de l'évaluation de l'efficacité du SNCA et facilitent l'amélioration continue lorsqu'elle est pertinente. Paraguay (27 janvier 2017 17:58) Ce passage n'est pas lié à l'objectif et ne contribue pas à ce que la section soit brève et concise, puisque ces informations sont déjà données en section 1.</p>

16	10. Une autorité compétente peut se servir de ce cadre pour effectuer le suivi et l'évaluation, ou encore pour rendre des procédures existantes plus robustes.	<p>P Modification proposée (137) par la Somalie le 28 janvier 2017 12:37 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 10. Une autorité compétente peut se servir de ce cadre <u>en tant qu'orientation</u> pour effectuer le suivi et l'évaluation du système, ou encore pour rendre des procédures existantes plus robustes.</p> <p>Somalie (28 janvier 2017 12 37)</p>
19	Activité: Les mesures entreprises ou les travaux réalisés pour mobiliser des intrants afin d'atteindre des extrants spécifiques.	<p>P Modification proposée (220) par le Brésil le 31 janvier 2017 19:10 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> Activité – Caractère approprié : XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX Activité: Les mesures entreprises ou les travaux réalisés pour mobiliser des intrants afin d'atteindre des extrants spécifiques.</p> <p>Brésil (31 janvier 2017 19:10) Le Comité devrait établir une définition pour 'le caractère approprié' puisque l'évaluation des performances devrait se concentrer sur l'efficacité et le caractère approprié du SNCA.</p>
21	Efficacité: L'ampleur de la réalisation effective ou attendue des objectifs d'un SNCA ou encore des résultats liés, en tenant compte de leur importance relative.	<p>P Modification proposée (138) par la Somalie le 28 janvier 2017 13:11 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Efficacité : L'ampleur de la réalisation effective ou attendue des objectifs <u>d'un SNCA</u> ou encore des résultats liés, en tenant compte de leur importance relative.</p> <p>Somalie (28 janvier 2017 13:11)</p> <p>P Modification proposée (22) par le Paraguay le 3 janvier 2017 13:49 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Efficacité : L'ampleur de la réalisation effective ou attendue des objectifs d'un SNCA ou encore des résultats liés, en tenant compte de leur importance relative.</p> <p>Paraguay (3 janvier 2017 13:49)</p> <p>[Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p>
23	Intrants: Les ressources financières, humaines, techniques et	<p>P Modification proposée (23) par le Paraguay le 3 janvier 2017 13:58 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Intrants : Les ressources financières, humaines, techniques et matérielles utilisées pour des activités.</p> <p>[Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p>

	matérielles utilisées pour des activités.		Paraguay (3 janvier 2017 13:58)
24	Réalisation : Les effets ou résultats désirés qui contribuent à la réalisation des objectifs d'un SNCA. Les réalisations peuvent être catégorisées à différents niveaux, et qualifiées par exemple d'ultimes, de haut niveau, intermédiaires, de caractère préliminaire ou initial.	P	<p>Modification proposée (139) par la Somalie le 28 janvier 2017 13:12 <i>Catégorie</i> : RÉDACTIONNELLE Réalisation : Les effets ou résultats désirés qui contribuent à la réalisation des objectifs d'un SNCA. Les réalisations peuvent être catégorisées à différents niveaux, et qualifiées par exemple d'ultimes, de haut niveau, intermédiaires, de caractère préliminaire ou initial.</p> <p>Somalie (28 janvier 2017 13:12)</p>
24	Réalisation : Les effets ou résultats désirés qui contribuent à la réalisation des objectifs d'un SNCA. Les réalisations peuvent être catégorisées à différents niveaux, et qualifiées par exemple d'ultimes, de haut niveau, intermédiaires, de caractère préliminaire ou	P	<p>Modification proposée (24) par le Paraguay le 3 janvier 2017 14:01 <i>Catégorie</i> : RÉDACTIONNELLE Réalisation : Les effets ou résultats désirés qui contribuent à la réalisation des objectifs d'un SNCA. Les réalisations peuvent être catégorisées à différents niveaux, et qualifiées par exemple d'ultimes, de haut niveau, intermédiaires, de caractère préliminaire ou initial.</p> <p>Paraguay (3 janvier 2017 14:01) Il est redondant d'inclure les 'résultats' (<i>resultados</i>) dans la définition de 'réalisations' (<i>resultado</i>).</p> <p>P Modification proposée (1) par le Mexique le 18 octobre 2016 00:26 <i>Catégorie</i> : RÉDACTIONNELLE Réalisation : Les effets ou résultats effets désirés qui contribuent à la réalisation des objectifs d'un SNCA. Les réalisations peuvent être catégorisées à différents niveaux, et qualifiées par exemple d'ultimes, de haut niveau, intermédiaires, de caractère préliminaire ou initial.</p> <p>Mexique (18 octobre 2016 00 26) Justification : Nous suggérons de biffer 'résultats' (<i>resultados</i>) afin de ne pas inclure dans a définition ce qui est défini (<i>definiendum in definiens</i>).</p>

	initial.	
25	Extrants: Les biens et services qui résultent d'activités. Le terme peut également s'appliquer à des changements qui résultent d'activités pertinentes pour parvenir à des réalisations.	<p>P Modification proposée (25) par le Paraguay le 3 janvier 2017 14:05 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Extrants : Les biens Des objets et services qui résultent d'activités. Le terme peut également s'appliquer à des changements qui résultent d'activités pertinentes pour parvenir à des réalisations.</p> <p>Paraguay (3 janvier 2017 14:05) Il est redondant d'inclure les 'biens' (<i>productos</i>) dans la définition de 'extrants' (<i>productos</i>).</p>
		<p>P Modification proposée (2) par le Mexique le 18 octobre 2016 00:29 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Extrants : Les biens effets et services qui résultent d'activités. Le terme peut également s'appliquer à des changements qui résultent d'activités pertinentes pour parvenir à des réalisations.</p> <p>Mexique (18 octobre 2016 00 29) Justification : Nous suggérons de biffer 'biens' (<i>productos</i>) afin de ne pas inclure dans a définition ce qui est défini (<i>definiendum in definiens</i>).</p>
26	Suivi des performances : Un procédé continu ou ininterrompu de saisie et d'analyse de données visant à apprécier dans quelle mesure les réalisations et les objectifs déclarés du SNCA sont atteints.	<p>P Modification proposée (140) par la Somalie le 28 janvier 2017 13:13 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Suivi des performances : Un procédé continu ou ininterrompu de saisie et d'analyse de données visant à apprécier dans quelle mesure les réalisations et les objectifs déclarés du SNCA sont atteints.</p> <p>Somalie (28 janvier 2017 13:13)</p>
27	SECTION 4 - PRINCIPES DU CADRE DE SUIVI DES PERFORMANCES	<p>P Modification proposée (221) par le Brésil le 31 janvier 2017 19:14 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> SECTION 4 - PRINCIPES DU CADRE DE SUIVI DES PERFORMANCES</p> <p>Brésil (31 janvier 2017 19:14) Les principes doivent avoir trait au suivi des performances et le terme 'cadre' devrait être évité.</p>
28	11. Dans le cadre d'une démarche globale, une autorité compétente devrait	<p>P Modification proposée (170) par l'AGFF-FAO le 30 janvier 2017 18:07 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 11. Dans le cadre d'une démarche globale, une autorité compétente devrait assurer le suivi des performances de tous les composants d'un SNCA. Toutefois, en fonction des priorités et capacités de l'autorité compétente, il pourrait être plus pratique et abordable d'appliquer le cadre de suivi des performances d'une manière progressive ou ciblée. La démarche ciblée est l'application</p>

	<p>assurer le suivi des performances de tous les composants d'un SNCA. Toutefois, en fonction des priorités et capacités de l'autorité compétente, il pourrait être plus pratique et abordable d'appliquer le cadre de suivi des performances d'une manière progressive ou ciblée. La démarche ciblée est l'application du cadre de suivi des performances à des programmes spécifiques ou à des composants du SNCA. La démarche progressive est l'élargissement graduel du cadre de suivi des performances selon le renforcement des capacités dans le pays.</p>	<p>du cadre de suivi des performances à des programmes spécifiques ou à des composants du SNCA. La démarche progressive est l'élargissement graduel du cadre de suivi des performances selon le renforcement des capacités dans le pays. <u>L'autorité compétente peut se servir de la CAC/GL 82-2013 combinée aux objectifs nationaux pour recenser les composants prioritaires d'une démarche progressive et ciblée.</u></p> <p>FAO-AGFF (30 janvier 2017 18:07) Voir l'observation pour le para 25. Ajout de la dernière phrase de para 25 à la fin de ce paragraphe pour éviter la répétition.</p> <p>C Modification proposée (142) par la Somalie le 28 janvier 2017 13:26 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Somalie (28 janvier 2017 13:26) </p> <p>P Modification proposée (141) par la Somalie le 28 janvier 2017 13:18 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 11. Dans le cadre d'une démarche globale, une autorité compétente devrait assurer le suivi des performances de tous les composants d'un SNCA. Toutefois, en fonction des priorités et capacités de l'autorité compétente, il pourrait être plus pratique et abordable d'appliquer le cadre de suivi des performances d'une manière progressive ou ciblée. La démarche ciblée est l'application du cadre de suivi des performances à des programmes spécifiques ou à des composants du SNCA. La démarche progressive est l'élargissement graduel du cadre de suivi des performances selon le renforcement des capacités <u>de l'autorité compétente du SNCA du dans le pays.</u></p> <p>Somalie (28 janvier 2017 13:18)</p> <p>P Modification proposée (63) par le Costa Rica le 25 janvier 2017 15:49 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 11. Dans le cadre d'une démarche globale, une autorité compétente devrait assurer le suivi des performances de tous les composants d'un SNCA <u>en tenant compte des domaines de confluence et de non-confluence des compétences entre une ou plusieurs autorités compétentes.</u> Toutefois, en fonction des priorités et capacités de l'autorité compétente, il pourrait être plus pratique et abordable d'appliquer le cadre de suivi des performances d'une manière progressive ou ciblée. La démarche ciblée est l'application du cadre de suivi des performances à des programmes spécifiques ou à des composants du SNCA. La démarche progressive est l'élargissement graduel du cadre de suivi des performances selon le renforcement des capacités dans le pays.</p> <p>Costa Rica (25 janvier 2017 15:49)</p>
28	11. Dans le cadre	P Modification proposée (106) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:16

d'une démarche globale, une autorité compétente devrait assurer le suivi des performances de tous les composants d'un SNCA. Toutefois, en fonction des priorités et capacités de l'autorité compétente, il pourrait être plus pratique et abordable d'appliquer le cadre de suivi des performances d'une manière progressive ou ciblée. La démarche ciblée est l'application du cadre de suivi des performances à des programmes spécifiques ou à des composants du SNCA. La démarche progressive est l'élargissement graduel du cadre de suivi des performances selon le renforcement des capacités dans le pays.	<p><i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>11. Dans le cadre d'une démarche globale, une autorité compétente devrait assurer le suivi des performances de tous les composants d'un SNCA. Toutefois, en fonction des priorités et capacités de l'autorité compétente, il pourrait être plus pratique et abordable d'appliquer le cadre de suivi des performances d'une manière progressive ou ciblée. La démarche ciblée est l'application du cadre de suivi des performances à des programmes spécifiques ou à des composants du SNCA. La démarche progressive est l'élargissement graduel du cadre de suivi des performances selon le renforcement des capacités dans le pays. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:16)</p>
	<p>P Modification proposée (26) par le Paraguay le 3 janvier 2017 14:11</p> <p><i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>11. Dans le cadre d'une démarche globale, une autorité compétente devrait assurer le suivi des performances de tous les composants d'un SNCA. Toutefois, en fonction des priorités et capacités de l'autorité compétente, il pourrait être plus pratique et abordable d'appliquer le cadre de suivi des performances d'une manière progressive ou ciblée. La démarche ciblée est l'application du cadre de suivi des performances à des programmes spécifiques ou à des composants du SNCA. La démarche progressive est l'élargissement graduel du cadre de suivi des performances selon le renforcement des capacités dans le pays. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Paraguay (3 janvier 2017 14:11)</p>
	<p>P Modification proposée (3) par le Mexique le 18 octobre 2016 00:31</p> <p><i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>11. Dans le cadre d'une démarche globale, une autorité compétente devrait assurer le suivi des performances de tous les composants d'un SNCA. Toutefois, en fonction des priorités et capacités de l'autorité compétente, il pourrait être plus pratique et abordable d'appliquer le cadre de suivi des performances d'une manière progressive ou ciblée. La démarche ciblée est l'application du cadre de suivi des performances à des programmes spécifiques ou à des composants du SNCA. La démarche progressive est l'élargissement graduel du cadre de suivi des performances selon le renforcement des capacités dans le pays. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Mexique (18 octobre 2016 00 31)</p> <p>Justification : Nous suggérons de biffer la préposition 'en' et de la remplacer par l'adjectif 'un' pour exprimer l'ensemble du substantif 'approche'.</p>

	renforcement des capacités dans le pays.		
29	12. Qu'il serve dans le cadre d'une démarche globale, progressive ou ciblée, les principes suivants caractérisent le cadre de suivi des performances :	P	<p>Modification proposée (27) par le Paraguay le 3 janvier 2017 14:13 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> 12. Qu'il serve dans le cadre d'une démarche globale, progressive ou ciblée, les principes suivants caractérisent le cadre de suivi des performances :</p> <p>Paraguay (3 janvier 2017 14:13) Amélioration de la construction du paragraphe pour en faciliter la compréhension. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p>
31	13. Il est adapté aux besoins uniques et à la structure du SNCA et fait appel à des informations saisies autant à l'intérieur qu'à l'extérieur du système pour recenser les lacunes, optimiser les opérations et promouvoir l'amélioration continue.	P	<p>Modification proposée (171) par l'AGFF-FAO le 30 janvier 2017 18:07 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> 13. Il est adapté aux besoins uniques et à la structure du SNCA et fait appel à des informations saisies autant à l'intérieur qu'à l'extérieur du système pour garantir que le SNCA produise les résultats prévus, et pour recenser les lacunes, optimiser les opérations et promouvoir l'amélioration continue.</p> <p>FAO-AGFF (30 janvier 2017 18:07)</p>
33	14. Il est ouvert à toutes les parties prenantes nationales pertinentes pour consultation et examen à diverses étapes de la procédure, tout en	P	<p>Modification proposée (143) par la Somalie le 28 janvier 2017 1:39 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 14. Il est ouvert à toutes les parties prenantes nationales pertinentes pour consultation et examen à diverses étapes de la procédure, tout en respectant, s'il y a lieu, les exigences légales relatives à la protection de la confidentialité des informations selon les indications.</p> <p>Somalie (28 janvier 2017 13:39)</p>


	respectant, s'il y a lieu, les exigences légales relatives à la protection de la confidentialité des informations.	
33	14. Il est ouvert à toutes les parties prenantes nationales pertinentes pour consultation et examen à diverses étapes de la procédure, tout en respectant, s'il y a lieu, les exigences légales relatives à la protection de la confidentialité des informations.	<p>P Modification proposée (107) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:16 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 14. Il est ouvert à toutes les parties prenantes nationales pertinentes pour consultation et examen à diverses étapes de la procédure, tout en respectant, s'il y a lieu, les exigences légales relatives à la protection de la confidentialité des informations. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:16)</p>
35	15. Il devrait fonctionner dans le cadre de ses capacités du moment à garder un caractère pratique et abordable. Il repose sur la saisie de données et la gestion de programme existante et fait appel à des sources de données externes pour évaluer la	<p>P Modification proposée (144) par la Somalie le 28 janvier 2017 13:51 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 15. Il devrait fonctionner dans le cadre de ses capacités du moment à garder un caractère pratique et abordable. Il repose sur la saisie de données et la gestion de programme existante et fait appel à des sources de données externes pour évaluer la performance de son SNCA. Il conviendrait d'être attentif à <u>la source</u>, la qualité et à la fiabilité des données.</p> <p>Somalie (28 janvier 2017 13:51)</p>

	performance de son SNCA. Il conviendrait d'être attentif à la qualité et à la fiabilité des données.	
35	15. Il devrait fonctionner dans le cadre de ses capacités du moment à garder un caractère pratique et abordable. Il repose sur la saisie de données et la gestion de programme existante et fait appel à des sources de données externes pour évaluer la performance de son SNCA. Il conviendrait d'être attentif à la qualité et à la fiabilité des données.	<p>P Modification proposée (110) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:16 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 15. Il devrait fonctionner dans le cadre de ses capacités du moment à garder un caractère pratique et abordable économique. Il repose sur la saisie de données et la gestion de programme existante et, il fait appel à des sources de données externes pour évaluer la performance de son SNCA, et, il conviendrait d'être attentif à la qualité et à la fiabilité des données.</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:20)</p> <p>P Modification proposée (4) par le Mexique le 18 octobre 2016 00:32 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 15. Il devrait fonctionner dans le cadre de ses capacités du moment à garder un caractère pratique et abordable. Il repose sur la saisie de données et la gestion de programme existante et fait appel à des sources de données externes pour évaluer la performance de son SNCA. Il conviendrait d'être attentif à la qualité et à la fiabilité des données. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Mexique (18 octobre 2016 00 32) Justification : Il est suggéré de conjuguer le verbe "Prestar" à la troisième personne du singulier pour veiller à la cohérence avec la conjugaison des autres verbes du paragraphe.</p>
37	16. Il s'adapte aux changements du SNCA et de son environnement et il intègre autant les changements des réalisations voulues que des activités associées	<p>P Modification proposée (145) par la Somalie le 28 janvier 2017 15:56 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 16. Il s'adapte aux changements du SNCA et de son environnement et il intègre autant les changements des réalisations voulues que, des activités associées et des indicateurs appliqués.</p> <p>Somalie (28 janvier 2017 15:56)</p>

	et des indicateurs appliqués.	
39	17. Les pays devraient avoir établi un SNCA ou des composants d'un SNCA avant d'employer le présent cadre.	<p>P Modification proposée (151) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:12 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> 17. Les pays devraient avoir établi un SNCA ou des composants d'un SNCA avant d'employer le présent cadre.</p> <p>Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:12) Le para 17 devrait être supprimé. Il est en contradiction avec CAC/GL 82-2013 dans la mesure où il implique que le suivi des performances est quelque chose qu'il ne faut envisager qu'après la mise en place d'un SNCA ou de composants d'un SNCA. La CAC/GL 82-2013 est claire sur le fait que la réflexion sur la démarche de l'examen ou du suivi d'un SNCA devrait faire partie de la conception globale du système (section 4.2, para 55 – 'La conception du système devrait prévoir la possibilité d'évaluer l'efficacité du système national de contrôle des aliments.')</p> <p>Ce cadre peut clairement être appliqué à un SNCA existant qui est susceptible de ne pas avoir compris le composant de suivi des performances au moment de sa conception et mise en œuvre, mais il peut également servir au moment de concevoir un nouveau SNCA.</p>
40	18. Le cadre de suivi des performances constitue un procédé cyclique (voir fig. 1) qui comprend globalement trois tâches : la planification, le suivi et l'évaluation du système. L'évaluation des performances est un processus cyclique continu au sein duquel chaque étape alimente la suivante et fera l'objet d'un passage en revue dans le temps.	<p>P Modification proposée (84) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:28 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 18. Le cadre de suivi des performances constitue un procédé cyclique (voir fig. 1) qui comprend globalement trois tâches : la planification, le suivi et l'évaluation du système. L'évaluation des performances est un processus cyclique continu au sein duquel chaque étape alimente la suivante et fera l'objet d'un passage en revue dans le temps. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Paraguay (27 janvier 2017 17:28) Les objectifs sont toujours exprimés à l'infinif. </p>

41	<ul style="list-style-type: none"> • Les étapes de planification permettent à l'autorité compétente d'identifier les réalisations spécifiques et corrélées à travers lesquelles le SNCA contribue à ses objectifs et les indicateurs qui mesurent la progression des réalisations. Elles constituent la base pour le suivi et l'évaluation du système. 	<p>P Modification proposée (28) par le Paraguay le 3 janvier 2017 16:05 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Les étapes de planification permettent à l'autorité compétente d'identifier les réalisations spécifiques et corrélées à travers lesquelles le SNCA contribue à ses objectifs et les indicateurs qui mesurent la progression des réalisations. Elles constituent la base pour le suivi et l'évaluation du système. <p>[Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <hr/> <p>Paraguay (3 janvier 2017 16:05)</p>
42	<ul style="list-style-type: none"> • Les étapes de suivi permettent à l'autorité compétente de saisir des données et de générer les informations nécessaires. 	<p>P Modification proposée (11) par le Paraguay le 15 décembre 2016 13:14 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Les étapes de suivi permettent à l'autorité compétente de saisir des données et de générer les informations nécessaires. <p>[Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <hr/> <p>Paraguay (15 janvier 2016 13:14)</p>
42	<ul style="list-style-type: none"> • Les étapes de suivi permettent à l'autorité compétente de saisir des données et de générer les informations nécessaires. 	<p>P Modification proposée (111) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:22 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Les étapes de suivi permettent à l'autorité compétente de saisir des données et de générer les informations nécessaires. <p>[Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <hr/> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:22) Il s'agit de la description de l'étape de suivi.</p> <hr/> <p>P Modification proposée (85) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:29 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p>

		<ul style="list-style-type: none"> • Les étapes de suivi permettent à l'autorité compétente de saisir des données et de générer les informations nécessaires. [Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.] <p>Paraguay (27 janvier 2017 17:29)</p>
43	<ul style="list-style-type: none"> • Les étapes d'évaluation du système permettent à l'autorité compétente d'utiliser les informations générées grâce aux étapes de suivi pour évaluer l'efficacité et le caractère approprié du SNCA. Elles peuvent confirmer que le composant ou les composants pertinents fonctionnent comme prévu et permettre l'amélioration continue, s'il y a lieu. 	<p>P Modification proposée (5) par le Mexique le 18 octobre 2016 00:33 Catégorie : RÉDACTIONNELLE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les étapes de suivi permettent à l'autorité compétente de saisir des données et de générer les informations nécessaires. [Ndt : La modification proposée est une correction de la traduction espagnole et aucune modification n'est requise dans la version française.] <p>Mexique (18 octobre 2016 00 33) Justification : Nous suggérons de remplacer le terme "planificación" par "verificación" par souci de cohérence avec la Figure 1 à la page 3 du document. Dans cette figure, l'étape 5 fait référence à la saisie et l'analyse des données.</p> <p>P Modification proposée (86) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:29 Catégorie : RÉDACTIONNELLE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les étapes d'évaluation du système permettent à l'autorité compétente d'utiliser les informations générées grâce aux étapes de suivi pour évaluer l'efficacité et le caractère approprié du SNCA. Elles peuvent confirmer que le composant ou les composants pertinents fonctionnent comme prévu et permettre l'amélioration continue, s'il y a lieu. [Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.] <p>Paraguay (27 janvier 2017 17:29)</p>

45		<p>C Modification proposée (85) par le Paraguay le 27 janvier 2017 16:29 <i>Catégorie : TRADUCTION</i></p> <p>Paraguay (6 janvier 2017 16:01) L'illustration à l'étape 3 devrait être libellée "indicadores" et non "indicatores". [Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p>
47	<p>19. Les étapes de planification sont organisées dans un ordre logique au sein duquel chaque étape précédente appuie ou mène à l'étape suivante. Il est par exemple nécessaire de recenser les réalisations voulues (étape 2) avant de recenser des indicateurs pour mesurer la progression de ces réalisations (étape 3).</p>	<p>P Modification proposée (112) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:22 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>19. Les étapes de planification sont organisées dans un ordre logique au sein duquel chaque étape précédente appuie <u>assure</u> ou mène à l'étape suivante. Il est par exemple nécessaire de recenser les réalisations voulues (étape 2) avant de recenser des indicateurs pour mesurer la progression de ces réalisations (étape 3).</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:22)</p>
50	<p>21. Un suivi effectif des performances requiert l'engagement organisationnel, un ensemble de procédures établies, ainsi que les ressources et capacités techniques</p>	<p>P Modification proposée (152) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:14 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>21. Un suivi effectif des performances requiert l'engagement organisationnel, un ensemble de procédures établies, ainsi que les ressources et capacités techniques suffisantes. La première étape du cadre de suivi des performances comprend une évaluation pour déterminer la capacité effective de l'autorité compétente à suivre et évaluer le système. Les paragraphes suivants sont susceptibles d'aider l'autorité compétente à évaluer son degré de préparation à concevoir et mettre en œuvre un cadre d'évaluation des performances.</p> <p>[Ndt : La modification proposée est une correction grammaticale du texte anglais et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p> <p>Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:14)</p>

	suffisantes. La première étape du cadre de suivi des performances comprend l'évaluation du degré de préparation pour déterminer la capacité du moment de l'autorité compétente à suivre et évaluer le système. Les paragraphes suivants sont susceptibles d'aider l'autorité compétente à évaluer son degré de préparation à concevoir et mettre en œuvre un cadre d'évaluation des performances.	<p>P Modification proposée (149) par le Somalie le 28 janvier 2017 16:20 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 21. Un suivi effectif des performances requiert l'engagement organisationnel, un ensemble de procédures établies, ainsi que les ressources et capacités techniques suffisantes. La première étape du cadre de suivi des performances comprend une évaluation pour déterminer la capacité effective de l'autorité compétente à suivre et évaluer le système. Les paragraphes suivants sont susceptibles d'aider l'autorité compétente à évaluer son degré de préparation à concevoir et mettre en œuvre un cadre d'évaluation des performances. Somalie (28 janvier 2017 16:20)</p> <p>P Modification proposée (147) par le Somalie le 28 janvier 2017 16:13 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 21. Un suivi effectif des performances requiert l'engagement organisationnel, un ensemble de procédures établies, ainsi que les des ressources suffisantes et des capacités techniques suffisantes. La première étape du cadre de suivi des performances comprend une évaluation pour déterminer la capacité effective de l'autorité compétente à suivre et évaluer le système. Les paragraphes suivants sont susceptibles d'aider l'autorité compétente à évaluer son degré de préparation à concevoir et mettre en œuvre un cadre d'évaluation des performances. Somalie (28 janvier 2017 16:13)</p> <p>P Modification proposée (66) par le Costa Rica le 25 janvier 2017 15:58 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 21. Un suivi effectif des performances requiert l'engagement organisationnel, un ensemble de procédures établies, ainsi que les ressources et capacités techniques et budget suffisantes. La première étape du cadre de suivi des performances comprend une évaluation pour déterminer la capacité effective de l'autorité compétente à suivre et évaluer le système. Les paragraphes suivants sont susceptibles d'aider l'autorité compétente à évaluer son degré de préparation à concevoir et mettre en œuvre un cadre d'évaluation des performances. Costa Rica (25 janvier 2017 15:58)</p> <p>P Modification proposée (13) par le Paraguay le 15 décembre 2016 13:22 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 21. Un suivi effectif des performances requiert l'engagement organisationnel, un ensemble de procédures établies, ainsi que les des ressources suffisantes et des capacités techniques suffisantes. La première étape du cadre de suivi des performances comprend une évaluation pour déterminer la capacité effective de l'autorité compétente à suivre et évaluer le système. Les paragraphes suivants sont susceptibles d'aider l'autorité compétente à évaluer son degré de préparation à concevoir et mettre en œuvre un cadre d'évaluation des performances. Paraguay (15 janvier 2016 13:22)</p>
51	22. L'engagement organisationnel est essentiel afin d'assurer la définition de	<p>P Modification proposée (29) par le Paraguay le 4 janvier 2017 13:17 <i>Catégorie : TRADUCTION</i> 22. L'engagement organisationnel est essentiel afin d'assurer la définition de priorités en matière de suivi et d'évaluation du système et leur dotation en ressources en tant que composants faisant partie intégrale du SNCA. Les questions suivantes peuvent aider l'autorité compétente à évaluer le degré d'engagement organisationnel pour assurer le suivi et l'évaluation du système.</p>

	<p>priorités en matière de suivi et d'évaluation du système et leur dotation en ressources en tant que composants faisant partie intégrale du SNCA. Les questions suivantes peuvent aider l'autorité compétente à évaluer le degré d'engagement organisationnel pour assurer le suivi et l'évaluation du système.</p>	<p>[Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p> <p>Paraguay (4 janvier 2017 13:17) Traduction de l'original</p>
52	<ul style="list-style-type: none"> Quels sont les objectifs législatifs ou politiques du SNCA et quel soutien l'autorité compétente y contribue-t-elle ? 	<p>P Modification proposée (113) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:23 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Quels sont les objectifs législatifs ou politiques du SNCA et quel soutien l'autorité compétente y contribue veille-t-elle à leur réalisation ? <p>Pérou (27 janvier 2017 23:23)</p>
53	<ul style="list-style-type: none"> Comment l'autorité compétente prévoit-elle de soutenir le suivi des performances à différents niveaux du SNCA ? 	<p>P Modification proposée (30) par le Paraguay le 4 janvier 2017 13:22 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Comment l'autorité compétente prévoit-elle de soutenir le suivi des performances à différents niveaux du SNCA ? <p>[Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p> <p>Paraguay (4 janvier 2017 13:22)</p>
54	<ul style="list-style-type: none"> Comment l'autorité compétente 	<p>P Modification proposée (64) par le Costa Rica le 25 janvier 2017 15:56 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Comment l'autorité compétente prévoit-elle d'utiliser les données du suivi des performances (p.ex. pour évaluer l'efficacité du

	prévoit-elle d'utiliser les données du suivi des performances (p.ex. pour évaluer l'efficacité du SNCA et prendre des mesures préventives ou de correction ou améliorer le système, selon qu'il convient) ?	<p>SNCA et prendre des mesures préventives ou de correction ou améliorer le système, selon qu'il convient) ?</p> <p>• <u>Comment les autorités compétentes prévoient-elles de travailler pour réaliser un SNCA ?</u></p> <p>Costa Rica (25 janvier 2017 15:56)</p>
54	<p>• Comment l'autorité compétente prévoit-elle d'utiliser les données du suivi des performances (p.ex. pour évaluer l'efficacité du SNCA et prendre des mesures préventives ou de correction ou améliorer le système, selon qu'il convient) ?</p>	<p>P Modification proposée (114) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:24 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>• Comment l'autorité compétente prévoit-elle d'utiliser les données du suivi des performances (p.ex. pour évaluer l'efficacité du SNCA et prendre des mesures préventives ou de correction ou améliorer le système, selon qu'il convient) ? [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:24)</p> <p>P Modification proposée (31) par le Paraguay le 4 janvier 2017 13:23 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>• Comment l'autorité compétente prévoit-elle d'utiliser les données du suivi des performances (p.ex. par exemple, pour évaluer l'efficacité du SNCA et prendre des mesures préventives ou de correction ou améliorer le système, selon qu'il convient) ?</p> <p>Paraguay (4 janvier 2017 13:23)</p>
55	23. Les procédures établies pour la saisie de données et la gestion de programme peuvent servir pour le suivi et l'évaluation du système. Les	<p>P Modification proposée (115) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:25 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>23. Les procédures établies pour la saisie de données et la gestion de programme peuvent servir pour le suivi et l'évaluation du système. Les questions suivantes peuvent aider l'autorité compétente à évaluer les procédures établies qui soutiennent garantissent le suivi et l'évaluation du système.</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:25)</p>

	questions suivantes peuvent aider l'autorité compétente à évaluer les procédures établies qui soutiennent le suivi et l'évaluation du système.		
57	<ul style="list-style-type: none"> • Quelle utilisation est faite de ces données (c.-à-d. quel type d'informations est généré et à quelle fin) ? 	P	<p>Modification proposée (32) par le Paraguay le 4 janvier 2017 13:28 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Quelle utilisation est faite de ces données (c.-à-d. quel type d'informations est généré et à quelle fin) ? <p>[Ndt : <i>La modification proposée est une correction grammaticale du texte anglais et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Paraguay (4 janvier 2017 13:28)</p>
59	<ul style="list-style-type: none"> • Quelles sont les procédures en place pour la veiller à la qualité des données ? 	C	<p>Modification proposée (116) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:26 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:26) Envisager pour les définitions de qualité des 'données' : fiable, mesurable et utile.</p>
61	<ul style="list-style-type: none"> • Quelle est l'utilisation faite actuellement des données pour évaluer l'efficacité de différents programmes ou composants ? 	P	<p>Modification proposée (65) par le Costa Rica le 25 janvier 2017 15:56 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Quelle est l'utilisation faite des données pour évaluer l'efficacité de différents programmes ou composants ? <p>?• <u>Quelles sont les procédures pour transformer les données saisies en informations et quelle est leur relation avec les réalisations ou les progrès réalisés pour atteindre les buts ou les objectifs?</u></p> <p>Costa Rica (25 janvier 2017 15:56)</p>
62	24. Le suivi et l'évaluation du système requièrent des ressources financières et humaines suffisantes ainsi	P	<p>Modification proposée (117) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:26 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>24. Le suivi et l'évaluation du système requièrent des ressources financières et humaines suffisantes ainsi que le savoir-faire pertinent pour soutenir garantir la saisie et l'utilisation de données. Les questions suivantes peuvent aider l'autorité compétente à évaluer les ressources en place et les capacités techniques.</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:26)</p>

	que le savoir-faire pertinent pour soutenir la saisie et l'utilisation de données. Les questions suivantes peuvent aider l'autorité compétente à évaluer les ressources en place et les capacités techniques.	
63	<ul style="list-style-type: none"> Quelles ressources (financières, humaines, techniques et matérielles) sont disponibles pour soutenir le suivi et l'évaluation du système ? Comment faire pour mobiliser des ressources existantes, si cela s'avère nécessaire ? 	<p>P Modification proposée (118) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:26 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> W Quelles ressources (financières, humaines, techniques et matérielles) sont disponibles pour soutenir garantir le suivi et l'évaluation du système ? Comment faire pour mobiliser des ressources existantes, si cela s'avère nécessaire ? <p>Pérou (27 janvier 2017 23:26)</p>
65	25. Si l'autorité compétente ne dispose pas des capacités ou des ressources suffisantes pour suivre la	<p>C Modification proposée (172) par l'AGFF-FAO le 30 janvier 2017 18:07 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>FAO-AGFF (30 janvier 2017 18:07) Ce paragraphe semble redondant par rapport au para. N° 11. La FAO propose de le supprimer en ajoutant la dernière phrase au para 11</p> <p>P Modification proposée (153) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:12 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i></p>

	<p>performance de l'ensemble du SNCA, l'autorité compétente peut mettre en place le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, en commençant par un nombre limité de composants prioritaires. L'autorité compétente peut se servir de la CAC/GL 82-2013 combinée aux objectifs nationaux pour recenser les composants prioritaires d'une démarche progressive et ciblée.</p> <p>25. Si l'autorité compétente ne dispose pas des capacités ou des ressources suffisantes pour suivre la performance de l'ensemble du SNCA, l'autorité compétente peut mettre en place le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, en commençant par un nombre limité de composants prioritaires. L'autorité compétente peut se servir de la CAC/GL 82-2013 combinée aux objectifs nationaux pour recenser les composants prioritaires d'une démarche progressive et ciblée. <u>En guise d'alternative, dans une approche progressive, les composants retenus initialement peuvent se concentrer sur des réalisations intermédiaires ou sous-jacentes pour lesquelles les changements seraient plus immédiatement visibles.</u></p> <p>Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:12) Ajout d'une phrase supplémentaire pour expliquer comment une 'approche progressive' peut être utilisée. L'ajout de texte supplémentaire pour aider de cette manière a été spécifiquement abordé au cours de la discussion pendant le CCFICS 22 et figure dans le rapport de cette réunion (REP 16/FICS para 31, troisième puce)</p> <p>P Modification proposée (67) par le Costa Rica le 25 janvier 2017 15:59 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 25. Si l'autorité compétente ne dispose pas des capacités ou des ressources suffisantes pour suivre la performance de l'ensemble du SNCA, l'autorité compétente peut mettre en place le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, en commençant par un nombre limité de composants prioritaires. L'autorité compétente peut se servir de la CAC/GL 82-2013 combinée aux objectifs nationaux pour recenser les composants prioritaires d'une démarche progressive et ciblée.-; <u>Les autorités compétentes devraient coordonner la vérification du système dans des domaines communs et progressivement dans des domaines où il y a confluence ou recoupement des compétences afin de la renforcer dans les domaines moins couverts.</u></p> <p>Costa Rica (25 janvier 2017 15:59)</p>
65	<p>25. Si l'autorité compétente ne dispose pas des capacités ou des ressources suffisantes pour suivre la performance de l'ensemble du SNCA, l'autorité compétente peut mettre en place le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, en commençant par un nombre limité de composants prioritaires. L'autorité compétente peut se servir de la CAC/GL 82-2013 combinée aux objectifs nationaux pour recenser les composants prioritaires d'une démarche progressive et ciblée.</p> <p>25. Si l'autorité compétente ne dispose pas des capacités ou des ressources suffisantes pour suivre la performance de l'ensemble du SNCA, l'autorité compétente peut mettre en place le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, en commençant par un nombre limité de composants prioritaires. L'autorité compétente peut se servir de la CAC/GL 82-2013 (<u>Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments</u>) combinée aux objectifs nationaux pour recenser les composants prioritaires d'une démarche progressive et ciblée.</p> <p>P Modification proposée (119) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:27 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 25. Si l'autorité compétente ne dispose pas des capacités ou des ressources suffisantes pour suivre la performance de l'ensemble du SNCA, l'autorité compétente peut mettre en place le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, en commençant par un nombre limité de composants prioritaires. L'autorité compétente peut se servir de la CAC/GL 82-2013 (<u>Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments</u>) combinée aux objectifs nationaux pour recenser les composants prioritaires d'une démarche progressive et ciblée.</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:27)</p>

	<p>suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, en commençant par un nombre limité de composants prioritaires. L'autorité compétente peut se servir de la CAC/GL 82-2013 combinée aux objectifs nationaux pour recenser les composants prioritaires d'une démarche progressive et ciblée.</p>	
67	<ul style="list-style-type: none"> • En cas de pénurie de capacités en ressources humaines, l'autorité compétente devrait élaborer un plan de renforcement des capacités selon qu'il convient, en fixant les délais de réalisation les plus courts possible. 	<p>P Modification proposée (154) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:23 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de pénurie de capacités en ressources humaines, l'autorité compétente devrait élaborer un plan de renforcement des capacités selon qu'il convient, en fixant les délais de réalisation les plus courts possible. [Ndt : <i>La modification proposée est un changement terminologique dans le texte anglais et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>] <p>Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:23) Remplacer 'deadlines' par 'timeframes' car ce mot est susceptible d'être plus aisé à traduire dans les autres langues.</p>
68	<ul style="list-style-type: none"> • En l'absence de ressources financières 	<p>P Modification proposée (155) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:24 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • En l'absence de ressources financières suffisantes, l'autorité compétente devrait chercher à obtenir des financements

	suffisantes, l'autorité compétente devrait chercher à obtenir des financements supplémentaires auprès de sources nationales ou internationales, en fixant les échéances les plus courtes pour leur mise en place.	<p>supplémentaires auprès de sources nationales ou internationales, en fixant les échéances les plus courtes pour leur mise en place.</p> <p>Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:24) Remplacer 'deadlines' par 'timeframes' car ce mot est susceptible d'être plus aisé à traduire dans les autres langues.</p> <p>P Modification proposée (69) par le Costa Rica le 25 janvier 2017 16:01 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> En l'absence de ressources financières suffisantes, l'autorité compétente devrait chercher à obtenir des financements supplémentaires auprès de sources nationales ou internationales, en fixant les échéances les plus courtes pour leur mise en place. <u>En présence de plus d'une autorité compétente, celles-ci devraient convenir de la démarche pour se soutenir réciproquement afin d'atteindre les objectifs communs de maximisation de l'utilisation des ressources pour contrôler les performances, en tenant compte des chaînes de production</u> <p>Costa Rica (25 janvier 2017 16:01)</p> <p>P Modification proposée (68) par le Costa Rica le 25 janvier 2017 16:00 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> En l'absence de ressources financières suffisantes, l'autorité compétente devrait chercher à obtenir des financements supplémentaires auprès de sources nationales ou internationales, en fixant les échéances les plus courtes pour leur mise en place. <u>En présence de plus d'une autorité compétente, celles-ci devraient convenir de la démarche pour se soutenir réciproquement afin d'atteindre les objectifs communs de maximisation de l'utilisation des ressources pour contrôler les performances, en tenant compte des chaînes de production</u> <p>Costa Rica (25 janvier 2017 16:00)</p>
69	27. L'autorité compétente devrait revoir l'évaluation ci-dessus à intervalles réguliers. Au fur et à mesure du renforcement de ses capacités de suivi et d'évaluation du système, ou de	<p>P Modification proposée (120) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:27 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>27. L'autorité compétente devrait revoir l'évaluation ci-dessus à intervalles réguliers. Au fur et à mesure du renforcement de ses capacités de suivi et d'évaluation du système, ou de leur disponibilité, l'autorité compétente peut envisager une démarche plus globale. [Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:27)</p>

	leur disponibilité, l'autorité compétente peut envisager une démarche plus globale.		
70	Étape 2 : Définition des réalisations à suivre et à évaluer	P	<p>Modification proposée (179) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 22:56 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> Étape 2 : Définition des <u>extrants, réalisations, impact, objectif à suivre et à évaluer</u></p> <p>Indonésie (30 janvier 2017 22:56) L'Indonésie voudrait changer le titre de l'étape 2 afin de le rapprocher du cadre logique proposé.</p> <p>Justification : par souci de cohérence avec le cadre logique proposé.</p>
71	28. Le suivi et l'évaluation du système devraient aller au-delà de la mesure des extrants des activités et se concentrer sur la mesure des réalisations ou effets voulus. Les réalisations reflètent ce qui doit être atteint pour assurer la réussite, contrairement aux procédures ou aux étapes qui doivent être accomplies. La définition et le suivi des réalisations permettent à une autorité compétente de	P	<p>Modification proposée (33) par le Paraguay le 4 janvier 2017 17:49 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 28. Le suivi et l'évaluation du système devraient aller au-delà de la mesure des extrants des activités et se concentrer sur la mesure des réalisations ou effets voulus. Les réalisations reflètent ce qui doit être atteint pour assurer la réussite, contrairement aux procédures ou aux étapes qui doivent être accomplies. La définition et le suivi des réalisations permettent à une autorité compétente de prendre des décisions en meilleure connaissance de cause et de mieux cibler ses programmes et ses ressources afin d'atteindre les objectifs désirés. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Paraguay (4 janvier 2017 17:49) Amélioration de la traduction.</p>

	prendre des décisions en meilleure connaissance de cause et de mieux cibler ses programmes et ses ressources afin d'atteindre les objectifs désirés.	
72	29. Indépendamment de refléter ce qui doit être réalisé, les réalisations devraient répondre aux critères SMART ci-dessous.	<p>P Modification proposée (180) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 22:58 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 29. Indépendamment de refléter ce qui doit être réalisé, les réalisations indicateurs devraient répondre aux critères SMART ci-dessous.</p> <p>Indonésie (30 janvier 2017 22:58) Comme pour le cadre logique, nous proposons de remplacer 'réalisations' par 'indicateurs'. Ce paragraphe devrait donc avoir le libellé suivant :</p> <p>Justification : Les critères SMART servent à évaluer des indicateurs.</p> <p>P Modification proposée (90) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:38 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> 29. Indépendamment de refléter ce qui doit être réalisé, les réalisations devraient par exemple répondre aux critères SMART ci-dessous.</p> <p>Paraguay (27 janvier 2017 17:38) Le document doit en permanence orienter et donner des suggestions. Ensuite, la base d'établissement des réalisations pourrait provenir d'un ensemble de méthodologies et les critères SMART ne sont qu'un exemple parmi d'autres.</p>
72	29. Indépendamment de refléter ce qui doit être réalisé, les réalisations devraient répondre aux critères SMART ci-dessous.	<p>C Modification proposée (121) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:28 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Pérou (27 janvier 2017 23:28) Que signifie l'abréviation AMAPP ? Il serait bon de l'exprimer en toutes lettres. Il s'agit des premières lettres des critères repris plus bas : Spécifiques, mesurables... [Ndt : Cette observation s'applique uniquement à la version espagnole.</p> <p>P Modification proposée (87) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:32 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> 29. Indépendamment de refléter ce qui doit être réalisé, les réalisations devraient pourraient, par exemple répondre aux critères SMART ci-dessous.</p>

		<p>Paraguay (27 janvier 2017 17:32) La base pour établir des résultats peut être très différente et d'autres méthodes peuvent servir à cet effet, les critères SMART étant une des options qu'une autorité compétente peut envisager. Le document a en permanence vocation à orienter et donner des suggestions.</p>
		<p>C Modification proposée (76) par le Chili le 27 janvier 2017 14:16 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p>
		<p>Chili (27 janvier 2017 14:16) Remplacer le sigle AMAPP par EMART. [Ndt : Cette observation s'applique uniquement à la version espagnole.]</p>
		<p>P Modification proposée (6) par le Mexique le 18 octobre 2016 00:40 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 29. Indépendamment de refléter ce qui doit être réalisé, les réalisations devraient répondre aux critères SMART <u>(selon le sigle anglais)</u> ci-dessous.</p>
		<p>Mexique (18 octobre 2016 00 40) Justification : Nous suggérons d'ajouter 'selon le sigle anglais' pour préciser l'origine du terme.</p>
73	<ul style="list-style-type: none"> Spécifiques : Que-ce qui va être atteint précisément ? 	<p>C Modification proposée (77) par le Chili le 27 janvier 2017 15:08 <i>Catégorie : TRADUCTION</i></p>
		<p>Chili (27 janvier 2017 15:08) Remplacer 'Aspectos especificos' par 'Especifico' [Ndt: La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p>
74	<ul style="list-style-type: none"> Mesurables : Peut-on mesurer la réalisation grâce à des indicateurs qualitatifs ou quantitatifs ? 	<p>P Modification proposée (181) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:00 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p>
		<ul style="list-style-type: none"> Mesurables : Peut-on mesurer la réalisation grâce à des indicateurs <u>de manière</u> qualitatifs ou quantitatifs ?
		<p>Indonésie (30 janvier 2017 23:00)</p>
75	<ul style="list-style-type: none"> Activables : La réalisation relève-t-elle des compétences et pouvoirs de l'autorité compétente ? 	<p>P Modification proposée (182) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:00 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p>
		<ul style="list-style-type: none"> Activables : <u>La réalisation relève-t-elle</u> <u>Les indicateurs relèvent-ils</u> des compétences et pouvoirs de l'autorité compétente ?
		<p>Indonésie (30 janvier 2017 23:00)</p>
		<p>P Modification proposée (89) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:36 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i></p>
		<ul style="list-style-type: none"> Activables: La réalisation relève-t-elle des compétences <u>et pouvoirs</u> de l'autorité compétente ?
		<p>Paraguay (27 janvier 2017 17:36) Au moment de définir les réalisations, ce qui compte est la compétence de l'AC à atteindre un résultat, puisque ses pouvoirs</p>

		découlent de son statut d'AC et il y a donc redondance.
75	• Activables : La réalisation relève-t-elle des compétences et pouvoirs de l'autorité compétente ?	<p>P Modification proposée (88) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:33 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> • Activables: La réalisation relève-t-elle des compétences et pouvoirs de l'autorité compétente ?</p>
		<p>Paraguay (27 janvier 2017 17:33) La compétence de l'AC à atteindre le résultat défini à cette étape est ce qui compte, puisque ses pouvoirs découlent de son statut d'AC.</p>
76	• Réalistes ou pertinents : Est-ce qu'une réalisation contribuera à atteindre les objectifs du SNCA ?	<p>C Modification proposée (78) par le Chili le 27 janvier 2017 15:10 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Chili (27 janvier 2017 15:10) Remplacer "Factible" par "Alcanzable". [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p>
		<p>P Modification proposée (183) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:01 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> • Réalistes ou pertinents : Est-ce qu'une que réalisation d'indicateurs contribuera à atteindre les objectifs du SNCA ?</p>
76	• Réalistes ou pertinents : Est-ce qu'une réalisation contribuera à atteindre les objectifs du SNCA ?	<p>Indonésie (30 janvier 2017 23:01)</p>
		<p>C Modification proposée (79) par le Chili le 27 janvier 2017 15:11 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Chili (27 janvier 2017 15:11) Remplacer "Pertinente" par "Realista"[Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p>
77	• Temporellement définis : Y a-t-il moyen de fixer un échéancier pour atteindre la réalisation ?	<p>P Modification proposée (184) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:01 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> • Temporellement définis : Y a-t-il moyen de fixer un échéancier pour atteindre la réalisation les indicateurs ?</p>
		<p>Indonésie (30 janvier 2017 23:01)</p>
77	• Temporellement définis : Y a-t-il moyen de fixer un échéancier pour	<p>C Modification proposée (80) par le Chili le 27 janvier 2017 15:16 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Chili (27 janvier 2017 15:16) Remplacer les mots " Temporellement définis " par "Temps (temporellement définis)"</p>

	atteindre la réalisation ?		
78	30. L'autorité compétente devrait impliquer des parties prenantes pertinentes dans un processus participatif visant l'identification et la compréhension générale des réalisations à atteindre.	P	<p>Modification proposée (173) par l'AGFF-FAO le 30 janvier 2017 18:07 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> 30. L'autorité compétente devrait impliquer des parties prenantes pertinentes dans un processus participatif visant l'identification et la compréhension générale des réalisations à <u>atteindre-suivre</u>.</p> <p>FAO-AGFF (30 janvier 2017 18:07) En tenant compte des phases évoquées pour le SNCA dans CAC/GL 82-2013, nous estimons que l'objectif de cette étape spécifique (suivi et évaluation) est de décider quelles réalisations doivent être suivies et non de définir les réalisations du système en tant que tel. L'activité de suivi et d'évaluation peut évidemment soutenir un questionnement plus avancé de la pertinence des réalisations du système et aider à les redéfinir à l'étape de cadrage politique (autre étape du SNCA).</p>
79	31. Le point de départ pour la définition des réalisations dépendra de la démarche de l'autorité compétente par rapport au suivi et à l'évaluation du système. Dans le cadre d'une approche globale, une autorité compétente peut commencer par la définition d'un objectif ou d'une cible nationale pour le SNCA et qui constitue la réalisation de plus haut niveau à atteindre. Si	P	<p>Modification proposée (174) par l'AGFF-FAO le 30 janvier 2017 18:07 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> 31. Le point de départ pour la définition <u>le choix</u> des réalisations <u>à des fins de suivi</u> dépendra de la démarche de l'autorité compétente par rapport au suivi et à l'évaluation du système. Dans le cadre d'une approche globale, une autorité compétente peut commencer par la définition d'un objectif ou d'une cible nationale pour le SNCA et qui constitue la réalisation de plus haut niveau à atteindre. Si l'autorité compétente décide de mettre en œuvre le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, elle devrait recenser la réalisation de plus haut niveau applicable à son approche.</p> <p>FAO-AGFF (30 janvier 2017 18:07) Même justification que le para ci-dessus.</p>

<p>l'autorité compétente décide de mettre en œuvre le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, elle devrait recenser la réalisation de plus haut niveau applicable à son approche.</p>	
<p>79 31. Le point de départ pour la définition des réalisations dépendra de la démarche de l'autorité compétente par rapport au suivi et à l'évaluation du système. Dans le cadre d'une approche globale, une autorité compétente peut commencer par la définition d'un objectif ou d'une cible nationale pour le SNCA et qui constitue la réalisation de plus haut niveau à atteindre. Si</p>	<p>P Modification proposée (34) par le Paraguay le 6 janvier 2017 15:56 <i>Catégorie : TRADUCTION</i> 31. Le point de départ pour la définition des réalisations dépendra de la démarche de l'autorité compétente par rapport au suivi et à l'évaluation du système. Dans le cadre d'une approche globale, une autorité compétente peut commencer par la définition d'un objectif ou d'une cible nationale pour le SNCA et qui constitue la réalisation de plus haut niveau à atteindre. Si l'autorité compétente décide de mettre en œuvre le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, elle devrait recenser la réalisation de plus haut niveau applicable à son approche. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Paraguay (6 janvier 2017 15:56) Amélioration de la traduction de l'original.</p>

	<p>l'autorité compétente décide de mettre en œuvre le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, elle devrait recenser la réalisation de plus haut niveau applicable à son approche.</p>	
80	<p>32. Après avoir défini le point de départ, l'autorité compétente devrait se demander 'comment y parvenir ?' afin de recenser le niveau suivant de réalisations qui contribueront à atteindre la réalisation de plus haut niveau. Il se peut que plusieurs réalisations intermédiaires ou sous-jacentes contribuent à la réalisation de plus haut niveau. L'autorité compétente peut veiller au</p>	<p>P Modification proposée (35) par le Paraguay le 6 janvier 2017 16:00 <i>Catégorie : TRADUCTION</i> 32. Après avoir défini le point de départ, l'autorité compétente devrait se demander 'comment y parvenir ?' afin de recenser le niveau suivant de réalisations qui contribueront à atteindre la réalisation de plus haut niveau. Il se peut que plusieurs réalisations intermédiaires ou sous-jacentes contribuent à la réalisation de plus haut niveau. L'autorité compétente peut veiller au recensement de toutes les réalisations pertinentes en demandant 'que faut-il d'autre?' pour atteindre la réalisation de plus haut niveau. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Paraguay (6 janvier 2017 16:00) Amélioration de la traduction de l'original.</p>

	recensement de toutes les réalisations pertinentes en demandant 'que faut-il d'autre?' pour atteindre la réalisation de plus haut niveau.	
82	34. C'est grâce à cette procédure que l'autorité compétente élaborera un cadre de réalisations qui soit le reflet visuel des procédures causales ou logiques contribuant à la réalisation de plus haut niveau. Lu du haut vers le bas, un cadre de réalisations explique comment chaque réalisation découle des réalisations sous-jacentes du niveau immédiatement inférieur. Lu de bas en haut, il explique l'importance de chaque réalisation, qui contribue à la réalisation surdéterminante au	<p>P Modification proposée (37) par le Paraguay le 6 janvier 2017 16:05 <i>Catégorie : TRADUCTION</i> 34. C'est grâce à cette procédure que l'autorité compétente élaborera un cadre de réalisations qui soit le reflet visuel des procédures causales ou logiques contribuant à la réalisation de plus haut niveau. Lu du haut vers le bas, un cadre de réalisations explique comment chaque réalisation découle des réalisations sous-jacentes du niveau immédiatement inférieur. Lu de bas en haut, il explique l'importance de chaque réalisation, qui contribue à une réalisation au niveau immédiatement supérieur. L'annexe A comprend un exemple de cadre simplifié de réalisations. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <hr/> <p>Paraguay (6 janvier 2017 16:05) Amélioration de la traduction de l'original.</p>

	niveau immédiatement supérieur. L'annexe A comprend un exemple de cadre simplifié de réalisations.	
88	39. On peut également mettre en place des indicateurs pour les intrants et les extrants afin de permettre à l'autorité compétente de suivre la contribution d'activités spécifiques à des réalisations spécifiques. On peut utiliser divers outils pour gérer les intrants et les extrants, par exemple des budgets, des plans d'effectifs, et des plans d'activité.	<p>P Modification proposée (157) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:45 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> 39. On peut également mettre en place des indicateurs pour les intrants et les extrants afin de permettre à l'autorité compétente de suivre la contribution d'activités spécifiques à des réalisations spécifiques. On peut utiliser divers outils pour gérer les intrants et les extrants, par exemple des budgets, des plans d'effectifs, et des plans d'activité. 39 (biz) Ces indicateurs peuvent être de nature qualitative ou quantitative et devraient satisfaire aux critères suivants : - être sans équivoque, faciles à interpréter et à suivre, et transparents ; - être étroitement liés aux réalisations (notamment dans le temps) et sensés du point de vue organisationnel ; - se prêter à une validation et/ou vérification indépendante ; - être mesurables avec les ressources disponibles.</p> <hr/> <p>Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:45) Le paragraphe 45 et les puces qui en font partie devraient être déplacés avant le para 40. C'est un para important et il devrait figurer au début de la section.</p>
92	43. Le choix des indicateurs devrait reposer sur le passage en revue des procédures établies pour la saisie des données	<p>P Modification proposée (7) par le Mexique le 18 octobre 2016 00:42 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 43. Le choix des indicateurs devrait reposer sur le passage en revue une révision des procédures établies pour la saisie des données réalisée pendant l'étape d'évaluation. Mexique (18 octobre 2016 00 42) Justification : Nous suggérons de supprimer 'passage en revue' qui renvoie à une enquête plus approfondie sur quelque chose et de le remplacer par 'révision' qui renvoie à un contrôle. Nous suggérons également de supprimer 'réalisée pendant l'étape</p>

	réalisée pendant l'étape d'évaluation.		d'évaluation', car le paragraphe 43 traite spécifiquement de l'étape 3, la mise en place d'indicateurs.
94	45. Ces indicateurs peuvent être de nature qualitative ou quantitative et devraient satisfaire aux critères suivants :	P	Modification proposée (185) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:04 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 45. Ces indicateurs peuvent être de nature qualitative ou quantitative <u>en complément de critères SMART</u> et devraient satisfaire aux critères suivants : Indonésie (30 janvier 2017 23:04)
		P	Modification proposée (159) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:49 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> <u>45. 45 Ces indicateurs peuvent être de nature qualitative ou quantitative et devraient satisfaire aux critères suivants :</u> Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:49)
		C	Modification proposée (156) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:37 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:37) Déplacer le para 45 et les quatre puces qui en font partie avant le para 40. Ce critère est un paragraphe important et il devrait figurer au début de la section.
95	• être sans équivoque, faciles à interpréter et à suivre, et transparents.	P	Modification proposée (160) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:51 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> • • être sans équivoque, faciles à interpréter et à suivre, et transparents. Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:51) Déplacer le para 45 et les quatre puces qui en font partie avant le para 40. Ce critère est un paragraphe important et il devrait figurer au début de la section.
		P	Modification proposée (122) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:29 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> • • être Être sans équivoque, faciles à interpréter et à suivre, et transparents. Pérou (27 janvier 2017 23:29)
96	• être étroitement liés aux réalisations (notamment dans le temps) et sensés du point de vue organisationnel.	C	Modification proposée (188) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:05 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Indonésie (30 janvier 2017 23:05) Justification : dans le droit fil de l'observation de l'Indonésie au paragraphe 29. Par ailleurs, deux critères (puces 2 et 3) sont supprimés car ils ne sont pas adaptés pour évaluer des indicateurs.
		P	Modification proposée (186) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:04 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i>

		<ul style="list-style-type: none"> • être étroitement liés aux réalisations (notamment dans le temps) et sensés du point de vue organisationnel. <p>Indonésie (30 janvier 2017 23:04)</p>
		<p>P Modification proposée (161) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:52 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • être étroitement liés aux réalisations (notamment dans le temps) et sensés du point de vue organisationnel. <p>Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:52) Déplacer le para 45 et les quatre puces qui en font partie avant le para 40. Ce critère est un paragraphe important et il devrait figurer au début de la section.</p>
96	<ul style="list-style-type: none"> • être étroitement liés aux réalisations (notamment dans le temps) et sensés du point de vue organisationnel. 	<p>P Modification proposée (123) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:29 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • être Être étroitement liés aux réalisations (notamment dans le temps) et sensés du point de vue organisationnel. <p>Pérou (27 janvier 2017 23:29)</p>
		<p>P Modification proposée (39) par le Paraguay le 6 janvier 2017 18:25 <i>Catégorie : TRADUCTION</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • être étroitement liés aux réalisations (notamment dans le temps) et sensés du point de vue organisationnel. <p>[Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p> <p>Paraguay (6 janvier 2017 18:25)</p>
		<p>P Modification proposée (8) par le Mexique le 18 octobre 2016 00:44 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • être étroitement liés aux réalisations (notamment dans le temps) et sensés du point de vue organisationnel. <p>[Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p> <p>Mexique (18 octobre 2016 00:44)</p>
97	<ul style="list-style-type: none"> • se prêter à une validation et/ou vérification indépendante. 	<p>P Modification proposée (190) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:07 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • se prêter à une validation et/ou vérification indépendante. <p>Indonésie (30 janvier 2017 23:07) Justification : dans le droit fil de l'observation de l'Indonésie au paragraphe 29. Par ailleurs, deux critères (puces 2 et 3) sont supprimés car ils ne sont pas</p>

		adaptés pour évaluer des indicateurs.
		<p>P Modification proposée (162) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:53 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> <ul style="list-style-type: none"> se prêter à une validation et/ou vérification indépendante. Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:53) Déplacer le para 45 et les quatre puces qui en font partie avant le para 40. Ce critère est un paragraphe important et il devrait figurer au début de la section.</p>
97	<ul style="list-style-type: none"> se prêter à une validation et/ou vérification indépendante. 	<p>P Modification proposée (124) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:29 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> <ul style="list-style-type: none"> se Se prêter à une validation et/ou vérification indépendante. Pérou (27 janvier 2017 23:29)</p>
98	<ul style="list-style-type: none"> être mesurables avec les ressources disponibles. 	<p>P Modification proposée (163) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:53 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> <ul style="list-style-type: none"> être mesurables avec les ressources disponibles. Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:53) Déplacer le para 45 et les quatre puces qui en font partie avant le para 40. Ce critère est un paragraphe important et il devrait figurer au début de la section.</p>
98	<ul style="list-style-type: none"> être mesurables avec les ressources disponibles. 	<p>P Modification proposée (125) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:30 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> <ul style="list-style-type: none"> être mesurables avec les ressources disponibles. [Ndt : L'amendement proposé n'a pas d'impact sur les versions française et anglaise.] Pérou (27 janvier 2017 23:30)</p>
99	<p>46. Parmi les nombreux indicateurs éventuels qui répondent à ces critères, l'autorité compétente devrait prendre en compte les informations suivantes pour choisir les indicateurs les plus</p>	<p>P Modification proposée (158) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:48 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 46. Parmi les nombreux indicateurs éventuels qui répondent à ces aux critères ci-dessus (para 39 bis), l'autorité compétente devrait prendre en compte les informations suivantes pour choisir les indicateurs les plus immédiats dont elle peut techniquement et financièrement assurer la saisie et l'analyse des données. Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:48) Prise en compte du déplacement du para 45 avant le para 40.</p> <p>P Modification proposée (50) par le Paraguay le 20 janvier 2017 13:27 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p>

	immédiats dont elle peut techniquement et financièrement assurer la saisie et l'analyse des données.		<p>46. Parmi les nombreux indicateurs éventuels qui répondent à ces critères, l'autorité compétente devrait prendre en compte les informations suivantes pour choisir les indicateurs les plus immédiats dont elle peut techniquement et financièrement assurer la saisie et l'analyse des données-:</p> <p>Paraguay (20 janvier 2017 13:27)</p>
104	Étape 4 : Création du plan de suivi	P	<p>Modification proposée (52) par le Paraguay le 20 janvier 2017 13:29 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Étape 4 : Création du d'un plan de suivi</p> <p>Paraguay (20 janvier 2017 13:29)</p>
105	<p>48. Pour veiller à la bonne intégration des indicateurs dans la fonction de suivi et d'évaluation du système d'une autorité compétente, il faudrait créer un plan de suivi des performances (PMP - Performance Monitoring Plan) destiné à fournir des informations précises sur la saisie et l'analyse des données sur les performances. Pour chaque indicateur, ce plan de suivi des performances (PMP) devrait comprendre :</p>	P	<p>Modification proposée (191) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:10 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 48. Pour veiller à la bonne intégration des indicateurs dans la fonction de suivi et d'évaluation du système d'une autorité compétente du SNCA, il faudrait créer un plan de suivi des performances (PMP - Performance Monitoring Plan) destiné à fournir des informations précises sur la saisie et l'analyse des données sur les performances. Pour chaque indicateur, ce plan de suivi des performances (PMP) devrait comprendre :</p> <p>Indonésie (30 janvier 2017 23:10) Nous proposons de remplacer 'd'une autorité compétente' par 'du SNCA' car le suivi et l'évaluation du système sont réalisés pour évaluer les performances du SNCA. Le paragraphe est réécrit ci-dessous.</p> <p>Justification : Nous estimons que la mise en œuvre de la fonction de suivi et d'évaluation du système devrait être rendue de manière systématique dans ce document, conformément au paragraphe 3 qui décrit "la fonction de suivi et d'évaluation du système du SNCA".</p>

105	<p>48. Pour veiller à la bonne intégration des indicateurs dans la fonction de suivi et d'évaluation du système d'une autorité compétente, il faudrait créer un plan de suivi des performances (PMP - Performance Monitoring Plan) destiné à fournir des informations précises sur la saisie et l'analyse des données sur les performances. Pour chaque indicateur, ce plan de suivi des performances (PMP) devrait comprendre :</p>	<p>P Modification proposée (91) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:43 <i>Catégorie : TECHNIQUE</i> 48. Pour veiller à la bonne intégration des indicateurs dans la fonction de suivi et d'évaluation du système d'une autorité compétente, il faudrait créer un plan de suivi des performances (PMP - Performance Monitoring Plan) destiné à fournir des informations précises sur la saisie et l'analyse des données sur les performances. Pour chaque indicateur, ce plan de suivi des performances (PMP) devrait comprendre : [Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p> <p>Paraguay (27 janvier 2017 17:43) À l'origine, le document portait le titre de 'Orientaciones para la verificación del rendimiento de los SNCA' ("Orientations pour le suivi des performances d'un SNCA"). Dans cette version mise à jour, "rendimiento" ("performances") a été remplacé par "desempeño", et nous estimons que les sigles doivent être adaptés en conséquence dans tout le document.</p> <p>P Modification proposée (9) par le Mexique le 18 octobre 2016 00:46 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 48. Pour veiller à la bonne intégration des indicateurs dans la fonction de suivi et d'évaluation du système d'une autorité compétente, il faudrait créer un plan de suivi des performances (PMP – <u>selon le sigle anglais pour</u> Performance Monitoring Plan) destiné à fournir des informations précises sur la saisie et l'analyse des données sur les performances. Pour chaque indicateur, ce plan de suivi des performances (PMP) devrait comprendre :</p> <p>Mexique (18 octobre 2016 00:46) Justification : Nous suggérons d'ajouter 'selon le sigle anglais' pour préciser l'origine du terme.</p>
118	<p>50. Après la saisie de données de référence, et selon qu'il convient, l'autorité compétente devrait fixer des cibles pour chaque indicateur. Une cible est un résultat</p>	<p>P Modification proposée (164) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 00:55 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 50. Après la saisie de données de référence, et selon qu'il convient, l'autorité compétente devrait fixer des cibles pour chaque indicateur. Une cible est un résultat spécifié à réaliser dans un laps de temps spécifique. Pour certains indicateurs, la cible peut simplement être l'augmentation, le maintien ou la diminution par rapport à la valeur de référence <u>et, si cela est désiré, elle peut être exprimée comme un pourcentage.</u></p> <p>Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 00:55)</p>

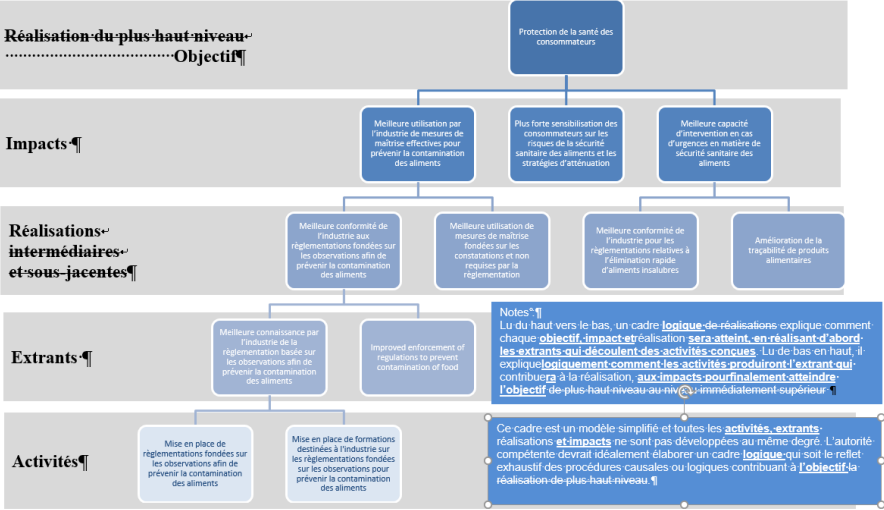

	spécifié à réaliser dans un laps de temps spécifique. Pour certains indicateurs, la cible peut simplement être l'augmentation, le maintien ou la diminution par rapport à la valeur de référence.	Par souci de clarté.
122	53. La réalisation de la procédure ci-dessus jette les fondements pour rendre opérationnelles les étapes de suivi et d'évaluation du SNCA. Ces étapes de suivi du système comprennent : la saisie des données, l'analyse des données, la communication de constatations et la prise en compte de constatations.	<p>P Modification proposée (126) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:31 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 53. La réalisation de la procédure ci-dessus jette les fondements pour rendre opérationnelles les étapes de suivi et d'évaluation du SNCA. Ces étapes de suivi du système comprennent : la saisie des données, l'analyse des données, la communication de constatations et la prise en compte de constatations. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:31)</p>
		<p>P Modification proposée (45) par le Paraguay le 6 janvier 2017 18:42 <i>Catégorie : TRADUCTION</i> 53. La réalisation de la procédure ci-dessus jette les fondements pour rendre opérationnelles les étapes de suivi et d'évaluation du SNCA. Ces étapes de suivi du système comprennent : la saisie des données, l'analyse des données, la communication de constatations et la prise en compte de constatations. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Paraguay (6 janvier 2017 18:42) Amélioration de la traduction de l'original anglais.</p>
124	54. Le plan de suivi des performances (PMP) décrit les rôles et responsabilités pour la saisie des	<p>P Modification proposée (92) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:44 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 54. Le plan de suivi des performances (PMP) décrit les rôles et responsabilités pour la saisie des données et leur analyse. Les données brutes devront souvent être traitées afin de calculer les indicateurs. Selon la nature des indicateurs, l'analyse des données peut comprendre la comparaison de</p>


	données et leur analyse. Les données brutes devront souvent être traitées afin de calculer les indicateurs. Selon la nature des indicateurs, l'analyse des données peut comprendre la comparaison de résultats avec les bases de référence et les cibles ainsi que l'évaluation de tendances dans le temps.	<p>résultats avec les bases de référence et les cibles ainsi que l'évaluation de tendances dans le temps. [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Paraguay (27 janvier 2017 17:44)</p>
126	55. L'utilisation de l'information générée par le suivi et l'évaluation du système prend de multiples formes. Les données sur les performances devraient être présentées dans un format clair et compréhensible destiné à des publics spécifiques et peuvent être présentées de différentes manières, selon	<p>P Modification proposée (127) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:34 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 55. L'utilisation de l'information générée par le suivi et l'évaluation du système prend de multiples formes. Les données sur les performances devraient être présentées dans un format clair et compréhensible destiné à des publics spécifiques et peuvent être présentées de différentes manières, selon qu'il convient (p.ex. dans des résumés écrits, des résumés analytiques, des présentations orales, des présentations sur support visuel, des tableaux de bord). [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:34)</p> <p>P Modification proposée (46) par le Paraguay le 6 janvier 2017 19:00 <i>Catégorie : TRADUCTION</i> 55. L'utilisation de l'information générée par le suivi et l'évaluation du système prend de multiples formes. Les données sur les performances devraient être présentées dans un format clair et compréhensible destiné à des publics spécifiques et peuvent être présentées de différentes manières, selon qu'il convient (p.ex. par exemple dans des résumés écrits, des résumés</p>

	qu'il convient (p.ex. dans des résumés écrits, des résumés analytiques, des présentations orales, des présentations sur support visuel, des tableaux de bord).	<p>analytiques, des présentations orales, des présentations sur support visuel, des tableaux de bord) et ciblant des publics spécifiques avec une présentation claire et compréhensible.</p> <p>Paraguay (6 janvier 2017 19:00) Amélioration de la traduction de l'original.</p> <p>P Modification proposée (10) par le Mexique le 18 octobre 2016 00:47 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 55. L'utilisation de l'information générée par le suivi et l'évaluation du système prend de multiples formes. Les données sur les performances devraient être présentées dans un format clair et compréhensible destiné à des publics spécifiques et peuvent être présentées de différentes manières, selon qu'il convient (p.ex. dans des résumés écrits, des résumés analytiques, des présentations orales, des présentations sur support visuel, des tableaux de bord). [Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p> <p>Mexique (18 octobre 2016 00:47) Justification : Nous suggérons de conjuguer "deberían" (et non "debería") à la troisième personne du pluriel au conditionnel par référence au sujet 'données' et par souci de concordance des temps choisis pour les autres paragraphes de l'étape 6.</p>
127	56. Le suivi et l'évaluation du système ne sont utiles que si les constatations sont effectivement utilisées pour alimenter et influencer la conception de la politique du SNCA et sa mise en œuvre. La simple présentation de rapports avec des données ne suffit	<p>P Modification proposée (192) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:12 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> 56. Le suivi et l'évaluation du système ne sont utiles que si les constatations sont effectivement utilisées pour alimenter et influencer la conception de la politique du SNCA, la conception du système et sa mise en œuvre. La simple présentation de rapports avec des données ne suffit pas. L'autorité compétente devrait établir des approches qui assurent la pleine intégration des données sur les performances. On peut citer les exemples suivants :</p> <p>Indonésie (30 janvier 2017 23:12) L'Indonésie désire insérer la 'conception du système' selon le cadre d'élaboration d'un système national de contrôle des aliments des Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments (CAC/GL 82-2013).</p> <p>Justification : pour aligner l'avant-projet d'orientations sur les Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments (CAC/GL 82-</p>

	pas. L'autorité compétente devrait établir des approches qui assurent la pleine intégration des données sur les performances. On peut citer les exemples suivants :	2013)
127	56. Le suivi et l'évaluation du système ne sont utiles que si les constatations sont effectivement utilisées pour alimenter et influencer la conception de la politique du SNCA et sa mise en œuvre. La simple présentation de rapports avec des données ne suffit pas. L'autorité compétente devrait établir des approches qui assurent la pleine intégration des données sur les performances. On peut citer les exemples suivants :	<p>P Modification proposée (54) par le Paraguay le 20 janvier 2017 13:45 <i>Catégorie : TRADUCTION</i> 56. Le suivi et l'évaluation du système ne sont utiles que si les constatations sont effectivement utilisées pour alimenter et influencer la conception de la politique du SNCA et sa mise en œuvre. La simple présentation de rapports avec des données ne suffit pas. L'autorité compétente devrait établir des approches qui assurent la pleine intégration des données sur les performances. On peut citer les exemples suivants : [Ndt : <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Paraguay (20 janvier 2017 13:45)</p>

132	<ul style="list-style-type: none"> Évaluer d'autres opportunités d'emploi des données sur les performances au sein de l'autorité compétente 	<p>P Modification proposée (70) par le Costa Rica le 25 janvier 2017 16:02 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Évaluer d'autres opportunités d'emploi des données sur les performances au sein de l'autorité compétente <u>L'échange de réalisations entre autorités compétentes devrait renforcer les relations harmonieuses et l'aide mutuelle pour réaliser les objectifs du SNCA.</u> <p>Costa Rica (25 janvier 2017 16:02)</p>
133	<p>57. Lorsque les constatations résultant du suivi des performances et de l'évaluation des systèmes font état de résultats défavorables, des méthodes de résolution des problèmes, telles qu'une analyse des causes profondes, peuvent être employées pour établir les mesures correctives.</p>	<p>P Modification proposée (55) par le Paraguay le 20 janvier 2017 13:48 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>57. Lorsque les constatations résultant du suivi des performances et de l'évaluation des systèmes du système font état de résultats défavorables, des méthodes de résolution des problèmes, telles qu'une analyse des causes profondes, peuvent être employées pour établir les mesures correctives.</p> <p>Paraguay (20 janvier 2017 13:48)</p>
137	<ul style="list-style-type: none"> Le plan de suivi des performances (PMP) devrait être actualisé à intervalles réguliers pour illustrer les changements institutionnels, les avancées technologiques ou l'évolution des méthodes 	<p>P Modification proposée (93) par le Paraguay le 27 janvier 2017 17:44 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Le plan de suivi des performances (PMP) devrait être actualisé à intervalles réguliers pour illustrer les changements institutionnels, les avancées technologiques ou l'évolution des méthodes d'analyse des données. <p>[Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p> <p>Paraguay (27 janvier 2017 17:44)</p>

	d'analyse des données.	
141	<p>ANNEXE A : EXEMPLE ILLUSTRATIF D'UN CADRE SIMPLIFIÉ DE RÉALISATIONS</p>	<p>Modification proposée (193) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:14 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i></p> <p>ANNEXE A : EXEMPLE ILLUSTRATIF D'UN CADRE <u>LOGIQUE</u> SIMPLIFIÉ DE <u>RÉALISATIONS DE SUIVI DES PERFORMANCES DE SNCA</u></p> <p><small>* ANNEXE 'A' : EXEMPLE ILLUSTRATIF D'UN CADRE <u>LOGIQUE</u> SIMPLIFIÉ DE <u>RÉALISATIONS DE SUIVI DES PERFORMANCES DE SNCA</u></small></p>  <p>Réalisation du plus haut niveau Objectif</p> <p>Impacts</p> <ul style="list-style-type: none"> Meilleure utilisation par l'industrie de mesures de maîtrise effectives pour prévenir la contamination des aliments Plus forte sensibilisation des consommateurs sur les risques de la sécurité sanitaire des aliments et les stratégies d'atténuation Meilleure capacité d'intervention en cas d'urgences en matière de sécurité sanitaire des aliments <p>Réalisations intermédiaires et sous-jacentes</p> <ul style="list-style-type: none"> Meilleure conformité de l'industrie aux réglementations fondées sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments Meilleure utilisation de mesures de maîtrise fondées sur les constatations et non requises par la réglementation Meilleure conformité de l'industrie pour les réglementations relatives à l'alimentation rapide d'aliments insalubres Amélioration de la traçabilité de produits alimentaires <p>Extraits</p> <ul style="list-style-type: none"> Meilleure connaissance par l'industrie de la réglementation basée sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments Improved enforcement of regulations to prevent contamination of food <p>Activités</p> <ul style="list-style-type: none"> Mise en place de réglementations fondées sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments Mise en place de formations destinées à l'industrie sur les réglementations fondées sur les observations pour prévenir la contamination des aliments <p>Notes</p> <p>Lu du haut vers le bas, un cadre <u>logique</u> de réalisations explique comment chaque <u>objectif</u> <u>impact</u> et réalisation sera atteint. <u>en réalisant d'abord les extraits qui découlent des activités conçues</u>. Lu de bas en haut, il explique <u>logiquement</u> comment les <u>activités</u> produiront l'<u>extrait</u> qui contribue à la réalisation, <u>aux impacts</u> <u>pour finalement atteindre l'objectif</u> de plus haut niveau au <u>niveau</u> immédiatement supérieur.</p> <p>Ce cadre est un modèle simplifié et toutes les <u>activités</u>, <u>extraits</u>, réalisations et impacts ne sont pas développés au même degré. L'autorité compétente devrait idéalement élaborer un cadre <u>logique</u> qui soit le reflet exhaustif des procédures causales ou logiques contribuant à l'<u>objectif</u> la réalisation de plus haut niveau.</p> <p>Indonésie (30 janvier 2017 23:14) Ainsi que nous l'avons déjà indiqué dans les observations générales, l'Indonésie désire proposer un changement de libellé conforme au cadre logique proposé, comme suit :</p>
142		<p>Modification proposée (212) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 07:07 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i></p> <p>Indonésie (31 janvier 2017 07:07) L'illustration modifiée ne peut pas être insérée. Veuillez vous référer aux observations initiales envoyées au secrétariat du Codex et au secrétariat du CCFICS.</p>
		<p>Modification proposée (175) par l'AGFF-FAO le 30 janvier 2017 18:07 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p>

		<p>FAO-AGFF (30 janvier 2017 18:07) Même s'il est entendu que l'objet de l'annexe A est de fournir un exemple, non exhaustif, nous notons que la réalisation de plus haut niveau ne fait référence qu'à la 'protection de la santé des consommateurs' et ne fait pas référence à la 'protection des consommateurs contre la fraude' / aux 'pratiques loyales dans le commerce' qui sont également parmi les objectifs de systèmes de contrôle des aliments.</p> <p>Nous voudrions également demander des éclaircissements sur le contenu exact de l'encadré 'Meilleure utilisation de mesures de maîtrise fondées sur les constatations et non requises par la réglementation'.</p> <p>S'agit-il de renvoyer à toutes les dispositions plus spécifiques élaborées au niveau d'entreprises individuelles pour mettre en œuvre des règlements fondés sur les constatations pour prévenir la contamination d'aliments ?</p> <p>Ou s'agit-il de la mise en œuvre de normes privées et d'autres dispositifs tiers ? Si tel est le cas, puisque la réalisation du plus haut niveau ne renvoie qu'aux questions de santé, nous nous interrogeons quant au placement de la référence à des dispositifs tiers au même niveau que la conformité par rapport aux réglementations officielles.</p>
142		<p>C Modification proposée (128) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:38 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:38) Remplacer "concienciación" par "sensibilización". [Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p>
143	ANNEXE B : EXEMPLES ILLUSTRATIFS D'INDICATEURS ASSOCIÉS A DES RÉALISATIONS DONNÉES	<p>C Modification proposée (213) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 07:13 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>Indonésie (31 janvier 2017 07:13) Pour la proposition de tableau révisé en annexe B, veuillez vous référer aux observations initiales envoyées au secrétariat du Codex et au secrétariat du CCFICS.</p> <p>P Modification proposée (194) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:18 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> ANNEXE B : EXEMPLES ILLUSTRATIFS D'INDICATEURS ASSOCIÉS A DES <u>EXTRANTS, RÉALISATIONS, IMPACTS ET OBJECTIFS DONNÉS</u> DONNÉES</p> <p>Indonésie (30 janvier 2017 23:18) Ainsi que nous l'avons déjà indiqué dans les observations générales,</p>

			l'Indonésie désire proposer un changement de libellé conforme au cadre logique proposé, comme suit :
144	Le tableau ci-dessous fournit des exemples illustratifs d'indicateurs associés à des réalisations de l'Annexe A. Lors de l'application du cadre de suivi des performances, chaque pays établira des indicateurs correspondant aux réalisations visées..	P	<p>Modification proposée (195) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:20 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i> Le tableau ci-dessous fournit des exemples illustratifs d'indicateurs associés à des extrants, réalisations, impacts et objectifs de l'Annexe A. Lors de l'application du cadre de suivi des performances, chaque pays établira des indicateurs correspondant aux réalisations visées.</p> <p>Indonésie (30 janvier 2017 23:20) Ainsi que nous l'avons déjà indiqué dans les observations générales, l'Indonésie désire proposer un changement de libellé conforme au cadre logique proposé, comme suit :</p>
145		P	<p>Modification proposée (215) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 09:04 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> de réalisations</p> <p>Indonésie (31 janvier 2017 09:04) L'Indonésie désire réviser le titre par « Exemple d'extrants, de réalisations, d'impacts et d'objectifs (repris de l'annexe A)</p>

		<p>Le tableau ci-dessous fournit des exemples illustratifs d'indicateurs associés à des extrants, réalisations, impacts et objectifs de l'Annexe A. Lors de l'application du cadre de suivi des performances, chaque pays établira des indicateurs correspondant aux réalisations visées. ¶</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Exemples de réalisations[¶]</th> <th>Exemples d'indicateurs[¶]</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Protection de la santé des consommateurs (Objectif)[¶]</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> incidence de maladies d'origine alimentaire (nombre de cas par 100 000 habitants) (p.ex., Salmonella) ¶ exposition moyenne alimentaire à des contaminants chimiques (mg/kgpc par jour) (p.ex. pesticides organophosphatés) ¶ </td> </tr> <tr> <td>Meilleure utilisation par l'industrie de mesures de maîtrise effectives pour prévenir la contamination des aliments (Impact)[¶]</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination microbienne (p.ex. salmonella spp.) ¶ pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination chimique (p.ex. résidus de pesticides organophosphatés) ¶ </td> </tr> <tr> <td>Meilleure capacité d'intervention en cas d'urgences en matière de sécurité sanitaire des aliments (Impact)[¶]</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> pourcentage de produits rappelés et récupérés ainsi que détruits ou correctement éliminés ¶ délai moyen d'intervention entre la constatation d'une situation préoccupante en matière de sécurité sanitaire des aliments et le lancement d'un rappel ¶ </td> </tr> <tr> <td>Meilleure conformité de l'industrie aux réglementations fondées sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments (Réalisation)[¶]</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> pourcentage d'exploitations utilisant des mesures de maîtrise spécifiées pour prévenir la salmonelle ¶ pourcentage d'inspections qui établissent que les producteurs alimentaires sont en conformité avec les réglementations sur les pesticides ¶ pourcentage d'inspections qui établissent la non-conformité du secteur ¶ </td> </tr> <tr> <td>Amélioration de la traçabilité de produits alimentaires (Réalisation)[¶]</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> existence d'un mécanisme/outil de traçabilité des aliments (oui/non) ¶ pourcentage de producteurs alimentaires nationaux appliquant les pratiques de traçabilité ¶ pourcentage d'aliments importés suivis ou inscrits avec des identifiants (p.ex. codes barre, RFID) ¶ </td> </tr> <tr> <td>Meilleure connaissance par l'industrie de la réglementation basée sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments (Extrant)[¶]</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> pourcentage de producteurs alimentaires conscients des réglementations fondées sur les observations en vigueur ¶ </td> </tr> <tr> <td>Meilleure capacité d'intervention en cas d'urgences en matière de sécurité sanitaire des aliments[¶]</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> pourcentage de produits rappelés et récupérés ainsi que détruits ou correctement éliminés ¶ délai moyen d'intervention entre la constatation d'une situation préoccupante en matière de sécurité sanitaire des aliments et le lancement d'un rappel ¶ </td> </tr> </tbody> </table>	Exemples de réalisations [¶]	Exemples d'indicateurs [¶]	Protection de la santé des consommateurs (Objectif) [¶]	<ul style="list-style-type: none"> incidence de maladies d'origine alimentaire (nombre de cas par 100 000 habitants) (p.ex., Salmonella) ¶ exposition moyenne alimentaire à des contaminants chimiques (mg/kgpc par jour) (p.ex. pesticides organophosphatés) ¶ 	Meilleure utilisation par l'industrie de mesures de maîtrise effectives pour prévenir la contamination des aliments (Impact) [¶]	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination microbienne (p.ex. salmonella spp.) ¶ pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination chimique (p.ex. résidus de pesticides organophosphatés) ¶ 	Meilleure capacité d'intervention en cas d'urgences en matière de sécurité sanitaire des aliments (Impact) [¶]	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage de produits rappelés et récupérés ainsi que détruits ou correctement éliminés ¶ délai moyen d'intervention entre la constatation d'une situation préoccupante en matière de sécurité sanitaire des aliments et le lancement d'un rappel ¶ 	Meilleure conformité de l'industrie aux réglementations fondées sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments (Réalisation) [¶]	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage d'exploitations utilisant des mesures de maîtrise spécifiées pour prévenir la salmonelle ¶ pourcentage d'inspections qui établissent que les producteurs alimentaires sont en conformité avec les réglementations sur les pesticides ¶ pourcentage d'inspections qui établissent la non-conformité du secteur ¶ 	Amélioration de la traçabilité de produits alimentaires (Réalisation) [¶]	<ul style="list-style-type: none"> existence d'un mécanisme/outil de traçabilité des aliments (oui/non) ¶ pourcentage de producteurs alimentaires nationaux appliquant les pratiques de traçabilité ¶ pourcentage d'aliments importés suivis ou inscrits avec des identifiants (p.ex. codes barre, RFID) ¶ 	Meilleure connaissance par l'industrie de la réglementation basée sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments (Extrant) [¶]	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage de producteurs alimentaires conscients des réglementations fondées sur les observations en vigueur ¶ 	Meilleure capacité d'intervention en cas d'urgences en matière de sécurité sanitaire des aliments [¶]	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage de produits rappelés et récupérés ainsi que détruits ou correctement éliminés ¶ délai moyen d'intervention entre la constatation d'une situation préoccupante en matière de sécurité sanitaire des aliments et le lancement d'un rappel ¶
Exemples de réalisations [¶]	Exemples d'indicateurs [¶]																	
Protection de la santé des consommateurs (Objectif) [¶]	<ul style="list-style-type: none"> incidence de maladies d'origine alimentaire (nombre de cas par 100 000 habitants) (p.ex., Salmonella) ¶ exposition moyenne alimentaire à des contaminants chimiques (mg/kgpc par jour) (p.ex. pesticides organophosphatés) ¶ 																	
Meilleure utilisation par l'industrie de mesures de maîtrise effectives pour prévenir la contamination des aliments (Impact) [¶]	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination microbienne (p.ex. salmonella spp.) ¶ pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination chimique (p.ex. résidus de pesticides organophosphatés) ¶ 																	
Meilleure capacité d'intervention en cas d'urgences en matière de sécurité sanitaire des aliments (Impact) [¶]	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage de produits rappelés et récupérés ainsi que détruits ou correctement éliminés ¶ délai moyen d'intervention entre la constatation d'une situation préoccupante en matière de sécurité sanitaire des aliments et le lancement d'un rappel ¶ 																	
Meilleure conformité de l'industrie aux réglementations fondées sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments (Réalisation) [¶]	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage d'exploitations utilisant des mesures de maîtrise spécifiées pour prévenir la salmonelle ¶ pourcentage d'inspections qui établissent que les producteurs alimentaires sont en conformité avec les réglementations sur les pesticides ¶ pourcentage d'inspections qui établissent la non-conformité du secteur ¶ 																	
Amélioration de la traçabilité de produits alimentaires (Réalisation) [¶]	<ul style="list-style-type: none"> existence d'un mécanisme/outil de traçabilité des aliments (oui/non) ¶ pourcentage de producteurs alimentaires nationaux appliquant les pratiques de traçabilité ¶ pourcentage d'aliments importés suivis ou inscrits avec des identifiants (p.ex. codes barre, RFID) ¶ 																	
Meilleure connaissance par l'industrie de la réglementation basée sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments (Extrant) [¶]	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage de producteurs alimentaires conscients des réglementations fondées sur les observations en vigueur ¶ 																	
Meilleure capacité d'intervention en cas d'urgences en matière de sécurité sanitaire des aliments [¶]	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage de produits rappelés et récupérés ainsi que détruits ou correctement éliminés ¶ délai moyen d'intervention entre la constatation d'une situation préoccupante en matière de sécurité sanitaire des aliments et le lancement d'un rappel ¶ 																	
147	Protection de la santé des consommateurs	<p>P Modification proposée (214) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 08:54 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Protection de la santé des consommateurs (Objectif) Indonésie (31 janvier 2017 08:54)</p>																
148	<ul style="list-style-type: none"> incidence de maladies d'origine alimentaire (nombre de cas par 100 000 habitants) (p.ex., Salmonella) 	<p>P Modification proposée (129) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:39 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> <ul style="list-style-type: none"> incidence de maladies d'origine alimentaire (nombre de cas par 100 000 habitants) (p.ex., Salmonella) [Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.] Pérou (27 janvier 2017 23:39)</p> <p>P Modification proposée (61) par le Paraguay le 20 janvier 2017 16:05 <i>Catégorie : TRADUCTION</i> <ul style="list-style-type: none"> incidence de maladies d'origine alimentaire (nombre de cas par 100 000 habitants) (p.ex. par exemple, Salmonella) Paraguay (20 janvier 2017 16:05)</p>																
149	<ul style="list-style-type: none"> exposition moyenne alimentaire à des 	<p>P Modification proposée (130) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:39 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> <ul style="list-style-type: none"> exposition moyenne alimentaire à des contaminants chimiques (mg/kgpc par </p>																

	contaminants chimiques (mg/kgpc par jour) (p.ex. pesticides organophosphatés)	<p>jour) (p.ex. pesticides organophosphatés) [Ndt: <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:39)</p>
		<p>P Modification proposée (62) par le Paraguay le 20 janvier 2017 16:06 Catégorie : TRADUCTION</p> <ul style="list-style-type: none"> exposition moyenne alimentaire à des contaminants chimiques (mg/kgpc par jour) (p.ex. par exemple, pesticides organophosphatés) <p>Paraguay (20 janvier 2017 16:06)</p>
150	Meilleure utilisation par l'industrie de mesures de maîtrise effectives pour prévenir la contamination des aliments	<p>P Modification proposée (198) par l'Indonésie le 30 janvier 2017 23:56 Catégorie : SUBSTANTIELLE</p> <p>Meilleure utilisation par l'industrie de mesures de maîtrise effectives pour prévenir la contamination des aliments (Impact)</p> <p><u>Meilleure capacité d'intervention en cas d'urgences en matière de sécurité sanitaire des aliments (Impact)</u></p> <p>Indonésie (30 janvier 2017 23:56)</p>
151	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination microbienne (p.ex., Salmonella spp.) 	<p>P Modification proposée (71) par le Costa Rica le 25 janvier 2017 16:09 Catégorie : RÉDACTIONNELLE</p> <ul style="list-style-type: none"> pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination microbienne (p.ex. salmonella spp.) <u>ou qui dépassent les paramètres (p.ex., Staphylococcus aureus)</u> <p>Costa Rica (25 janvier 2017 16:09)</p>
151	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination microbienne (p.ex., Salmonella) 	<p>P Modification proposée (131) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:39 Catégorie : RÉDACTIONNELLE</p> <ul style="list-style-type: none"> pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination microbienne (p.ex. salmonella spp.) <p>[Ndt: <i>La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.</i>]</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:39)</p>
152	<ul style="list-style-type: none"> pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination chimique (p.ex. 	<p>P Modification proposée (211) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 02:58 Catégorie : SUBSTANTIELLE</p> <ul style="list-style-type: none"> pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination chimique (p.ex. résidus de pesticides organophosphatés) <p><u>- pourcentage de produits rappelés et récupérés ainsi que détruits ou correctement éliminés</u></p>

	résidus de pesticides organophosphatés)	<p>- <u>délai moyen d'intervention entre la constatation d'une situation préoccupante en matière de sécurité sanitaire des aliments et le lancement d'un rappel</u></p> <p>Indonésie (31 janvier 2017 02:58)</p>
		<p>P Modification proposée (72) par le Costa Rica le 25 janvier 2017 16:10 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination chimique (p.ex. résidus de pesticides organophosphatés) <u>ou confirment un dépassement des limites maximales de résidus</u> <p>Costa Rica (25 janvier 2017 16:10)</p>
152	• pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination chimique (p.ex. résidus de pesticides organophosphatés)	<p>P Modification proposée (132) par le Pérou le 27 janvier 2017 23:40 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination chimique (p.ex. résidus de pesticides organophosphatés) <p>[Ndt : La modification proposée est une correction linguistique du texte espagnol et aucune modification n'est requise dans la version française.]</p> <p>Pérou (27 janvier 2017 23:40)</p>
153	Meilleure conformité de l'industrie aux réglementations fondées sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments	<p>P Modification proposée (208) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 00:22 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>Meilleure conformité de l'industrie aux réglementations fondées sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments <u>(Réalisation)</u></p> <p><u>Amélioration de la traçabilité de produits alimentaires (Réalisation)</u></p> <p>Indonésie (31 janvier 2017 00:22)</p>
155	• pourcentage d'inspections qui établissent que les producteurs alimentaires sont en conformité avec les réglementations sur les pesticides	<p>P Modification proposée (165) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 01:01 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • pourcentage d'inspections qui établissent que les de producteurs alimentaires <u>sont constatés</u> en conformité avec les <u>exigences réglementaires (p.ex. réglementations sur les résidus de pesticides ; critères microbiologiques)</u> <p>Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 01:01) En élargissant les exemples pour donner plus d'un exemple spécifique, il</p>

		s'applique à un plus grand nombre de pays et de situations.
156	• pourcentage d'inspections qui établissent la non-conformité du secteur	<p>P Modification proposée (209) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 00:32 <i>Catégorie : SUBSTANTIELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • pourcentage d'inspections qui établissent la non-conformité du secteur <p>- <u>existence d'un mécanisme/outil de traçabilité des aliments (oui/non)</u> - <u>pourcentage de producteurs alimentaires nationaux appliquant les pratiques de traçabilité</u> - <u>pourcentage d'aliments importés suivis ou inscrits avec des identifiants (p.ex. codes barre, RFID)</u></p>
		<p>Indonésie (31 janvier 2017 00:32) L'objectif de l'Indonésie est de donner de nouveaux exemples de réalisation sous les exemples d'indicateurs (meilleure traçabilité de produits alimentaires)</p>
		<p>P Modification proposée (166) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 01:02 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • pourcentage d'inspections qui établissent la non-conformité du secteur
		<p>Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 01:02) Cette puce peut être supprimée – elle répète essentiellement l'exemple précédent</p>
157	Meilleure connaissance par l'industrie de la réglementation basée sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments	<p>P Modification proposée (200) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 00:00 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <p>Meilleure connaissance par l'industrie de la réglementation basée sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments (<u>Extrant</u>)</p>
		<p>Indonésie (31 janvier 2017 00:00)</p>
158	• pourcentage de producteurs alimentaires conscients des réglementations fondées sur les observations en vigueur	<p>P Modification proposée (167) par la Nouvelle-Zélande le 30 janvier 2017 01:05 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • pourcentage de producteurs alimentaires <u>examinés et</u> conscients des réglementations fondées sur les observations en vigueur
		<p>Nouvelle-Zélande (30 janvier 2017 01:05) Ajout de 'examinées (<i>surveyed</i>)' qui indique qu'il n'est pas nécessaire d'avoir contrôlé tous les producteurs alimentaires pour être en mesure de démontrer qu'il y a eu un changement de la sensibilisation</p>

159	Meilleure capacité d'intervention en cas d'urgences en matière de sécurité sanitaire des aliments	<p>P Modification proposée (202) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 00:04 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Meilleure capacité d'intervention en cas d'urgences en matière de sécurité sanitaire des aliments</p> <p>Indonésie (31 janvier 2017 00:04)</p>
160	<ul style="list-style-type: none"> • pourcentage de produits rappelés et récupérés ainsi que détruits ou correctement éliminés 	<p>P Modification proposée (207) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 12:20 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> <ul style="list-style-type: none"> • pourcentage de produits rappelés et récupérés ainsi que détruits ou correctement éliminés </p> <p>Indonésie (31 janvier 2017 00:20)</p>
161	<ul style="list-style-type: none"> • délai moyen d'intervention entre la constatation d'une situation préoccupante en matière de sécurité sanitaire des aliments et le lancement d'un rappel 	<p>P Modification proposée (206) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 00:19 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> <ul style="list-style-type: none"> • délai moyen d'intervention entre la constatation d'une situation préoccupante en matière de sécurité sanitaire des aliments et le lancement d'un rappel </p> <p>Indonésie (31 janvier 2017 00:19)</p>
162	Amélioration de la traçabilité de produits alimentaires	<p>P Modification proposée (201) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 12:03 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Amélioration de la traçabilité de produits alimentaires</p> <p>Indonésie (31 janvier 2017 00:03)</p>
163	<ul style="list-style-type: none"> • existence d'un mécanisme/outil de traçabilité des aliments (oui/non) 	<p>P Modification proposée (204) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 00:06 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> <ul style="list-style-type: none"> • existence d'un mécanisme/outil de traçabilité des aliments (oui/non) </p> <p>Indonésie (31 janvier 2017 00:06)</p>
164	<ul style="list-style-type: none"> • pourcentage de producteurs alimentaires nationaux appliquant les pratiques de traçabilité 	<p>P Modification proposée (205) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 00:18 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> <ul style="list-style-type: none"> • pourcentage de producteurs alimentaires nationaux appliquant les pratiques de traçabilité </p> <p>Indonésie (31 janvier 2017 00:18)</p>

165	<ul style="list-style-type: none"> • pourcentage d'aliments importés suivis ou inscrits avec des identifiants (p.ex. codes barre, RFID., 	P Modification proposée (203) par l'Indonésie le 31 janvier 2017 00:04 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> <ul style="list-style-type: none"> • pourcentage d'aliments importés suivis ou inscrits avec des identifiants (p.ex. codes barre, RFID)
		Indonésie (31 janvier 2017 00:04)
		C Modification proposée (74) par le Costa Rica le 25 janvier 2017 16:17 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> Costa Rica (25 janvier 2017 16:17) Le Costa Rica désire vous remercier de pouvoir faire les observations suivantes :
		P Modification proposée (73) par le Costa Rica le 25 janvier 2017 16:16 <i>Catégorie : RÉDACTIONNELLE</i> <ul style="list-style-type: none"> • pourcentage d'aliments importés suivis ou inscrits avec des identifiants (p.ex. codes barre, RFID <u>identification par radio fréquence RFID</u> et d'autres qui <u>permettent la traçabilité.</u> Costa Rica (25 janvier 2017 16:16)

[1] PROJET D'ORIENTATIONS POUR LE SUIVI DES PERFORMANCES DE SYSTÈMES NATIONAUX DE CONTRÔLE DES ALIMENTS

[2] (à l'étape 6 de la procédure)

[3] Section 1 Introduction

1. [4] Un système national de contrôle des aliments (SNCA) efficace est essentiel pour veiller à la sécurité sanitaire et à la salubrité des aliments pour les consommateurs et assurer des pratiques loyales. Un SNCA efficace peut faire appel à des approches, des fonctions essentielles et des composantes différentes, en fonction des conditions nationales, et selon la description des *Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments* (CAC/GL 82-2013).
2. [5] Le cadrage politique, la conception, la mise en œuvre et les autres composants techniques du SNCA devraient avoir un fonctionnement efficace dans le temps et avoir la capacité et l'aptitude permettant leur amélioration continue. Au fur et à mesure des avancées scientifiques et techniques, il est important que le SNCA apporte la preuve de sa capacité d'adaptation.
3. [6] La fonction de suivi et d'évaluation du système du SNCA requiert que l'autorité compétente² évalue régulièrement si le système atteint effectivement et de manière appropriée ses objectifs de protection de la santé des consommateurs et de garantie de pratiques loyales dans le commerce alimentaire. ³ Les données produites grâce au suivi et à l'évaluation du système servent à informer le cadrage politique, la conception du système et la mise en œuvre des fonctions du SNCA.
4. [9] Le présent document propose un cadre de suivi des performances destiné à assister la fonction de suivi et d'évaluation du SNCA décrite en section 4.4 de la directive CAC/GL 82-2013. Les présentes orientations ne sont pas destinées à servir pour comparer des systèmes ou imposer des entraves au commerce.
5. [10] Il existe de nombreuses stratégies pour assurer le suivi des performances, mais il n'existe pas d'orientations spécifiques sur le suivi des performances d'un SNCA. Le présent document a pour vocation de combler cette lacune.
6. [11] On peut utiliser d'autres outils d'évaluation, tels que l'outil FAO/OMS d'évaluation des systèmes de contrôle des aliments, en complément du suivi des performances pour donner un aperçu complet d'un SNCA.

[12] Section 2 OBJECTIF DES ORIENTATIONS

7. [13] Le présent document décrit un cadre logique pour les étapes de planification, de suivi et d'évaluation du suivi des performances d'un SNCA et met en place une interprétation commune des principes, de la terminologie et des meilleures pratiques du suivi des performances.
8. [14] Les présentes orientations sont destinées à faciliter l'auto-évaluation des SNCA des pays.
9. [15] Les présentes orientations mettent l'accent sur les étapes de la planification d'un cadre de suivi des performances, qui sont à la base de l'évaluation de l'efficacité d'un SNCA et facilitent l'amélioration continue lorsqu'elle est pertinente.
10. [16] Une autorité compétente peut se servir de ce cadre pour effectuer le suivi et l'évaluation, ou encore pour rendre des procédures existantes plus robustes.

[17] Section 3 DÉFINITIONS⁴

[19] **Activité** : Les mesures entreprises ou les travaux réalisés pour mobiliser des intrants afin d'atteindre des extrants spécifiques.

[20] **Évaluation** : Une procédure pour déterminer la présence ou l'absence d'une certaine condition ou d'un certain composant, ou encore dans quelle mesure une condition est remplie.

[7]² Dans le présent document, le terme *autorité compétente* désigne une ou plusieurs autorités compétentes.

[8]³ Dans le présent document, le terme *objectifs* renvoie aux objectifs du SNCA des *Principes et directives pour les systèmes nationaux de contrôle des aliments* (CAC/GL 82-2013).

[18]⁴ La plupart des définitions sont adaptées du 'Glossaire des principaux termes relatifs à l'évaluation et la gestion axée sur les résultats de l'OCDE. 2002. Paris. OCDE/CAD.

[21]**Efficacité** : L'ampleur de la réalisation effective ou attendue des objectifs d'un SNCA ou encore des résultats liés, en tenant compte de leur importance relative.

[22]**indicateur** : Une variable quantitative ou un facteur qualitatif qui constituent un moyen simple et fiable pour mesurer une réalisation, pour refléter les changements liés à des activités, ou pour permettre d'évaluer les performances d'un programme ou d'un système.

[23]**Intrants** : Les ressources financières, humaines, techniques et matérielles utilisées pour des activités.

[24]**Réalisation** : Les effets ou résultats désirés qui contribuent à la réalisation des objectifs d'un SNCA. Les réalisations peuvent être catégorisées à différents niveaux, et qualifiées par exemple d'ultimes, de haut niveau, intermédiaires, de caractère préliminaire ou initial.

[25]**Extrants** : Les biens et services qui résultent d'activités. Le terme peut également s'appliquer à des changements qui résultent d'activités pertinentes pour parvenir à des réalisations.

[26]**Suivi des performances** : Un procédé continu ou ininterrompu de saisie et d'analyse de données visant à apprécier dans quelle mesure les réalisations et les objectifs déclarés du SNCA sont atteints.

[27]SECTION 4 PRINCIPES DU CADRE DE SUIVI DES PERFORMANCES

11. [28]Dans le cadre d'une démarche globale, une autorité compétente devrait assurer le suivi des performances de tous les composants d'un SNCA. Toutefois, en fonction des priorités et capacités de l'autorité compétente, il pourrait être plus pratique et abordable d'appliquer le cadre de suivi des performances d'une manière progressive ou ciblée. La démarche ciblée est l'application du cadre de suivi des performances à des programmes spécifiques ou à des composants du SNCA. La démarche progressive est l'élargissement graduel du cadre de suivi des performances selon le renforcement des capacités dans le pays.
12. [29]Qu'il serve dans le cadre d'une démarche globale, progressive ou ciblée, les principes suivants caractérisent le cadre de suivi des performances :

[30]Principe 1 Pertinence

13. [31]Il est adapté aux besoins uniques et à la structure du SNCA et fait appel à des informations saisies autant à l'intérieur qu'à l'extérieur du système pour recenser les lacunes, optimiser les opérations et promouvoir l'amélioration continue.

[32]Principe 2 Transparence

14. [33]Il est ouvert à toutes les parties prenantes nationales pertinentes pour consultation et examen à diverses étapes de la procédure, tout en respectant, s'il y a lieu, les exigences légales relatives à la protection de la confidentialité des informations.

[34]Principe 3 Efficience et fiabilité

15. [35]Il devrait fonctionner dans le cadre de ses capacités du moment à garder un caractère pratique et abordable. Il repose sur la saisie de données et la gestion de programme existante et fait appel à des sources de données externes pour évaluer la performance de son SNCA. Il conviendrait d'être attentif à la qualité et à la fiabilité des données.

[36]Principe 4 Réactivité

16. [37]Il s'adapte aux changements du SNCA et de son environnement et il intègre autant les changements des réalisations voulues que des activités associées et des indicateurs appliqués.

[38]SECTION 5 CADRE DE SUIVI DES PERFORMANCES D'UN SNCA

17. [39]Les pays devraient avoir établi un SNCA ou des composants d'un SNCA avant d'employer le présent cadre.
18. [40]Le cadre de suivi des performances constitue un procédé cyclique (voir fig. 1) qui comprend globalement trois tâches : la planification, le suivi et l'évaluation du système. L'évaluation des

performances est un processus cyclique continu au sein duquel chaque étape alimente la suivante et fera l'objet d'un passage en revue dans le temps.

- [41] Les étapes de planification permettent à l'autorité compétente d'identifier les réalisations spécifiques et corrélées à travers lesquelles le SNCA contribue à ses objectifs et les indicateurs qui mesurent la progression des réalisations. Elles constituent la base pour le suivi et l'évaluation du système.
- [42] Les étapes de suivi permettent à l'autorité compétente de saisir des données et de générer les informations nécessaires.
- [43] Les étapes d'évaluation du système permettent à l'autorité compétente d'utiliser les informations générées grâce aux étapes de suivi pour évaluer l'efficacité et le caractère approprié du SNCA. Elles peuvent confirmer que le composant ou les composants pertinents fonctionnent comme prévu et permettre l'amélioration continue, s'il y a lieu.

Figure 1: Cadre de suivi des performances



[46] SECTION 5.1 ÉTAPES DE PLANIFICATION

- [47] Les étapes de planification sont organisées dans un ordre logique au sein duquel chaque étape précédente appuie ou mène à l'étape suivante. Il est par exemple nécessaire de recenser les réalisations voulues (étape 2) avant de recenser des indicateurs pour mesurer la progression de ces réalisations (étape 3).
- [48] Après avoir réalisé ces étapes, l'autorité compétente aura clairement défini les réalisations spécifiques pour lesquelles le SNCA a été conçu et élaboré un plan de progression pour suivre l'évolution de ces réalisations.

[49] Étape 1: Préparation

- [50] Un suivi effectif des performances requiert l'engagement organisationnel, un ensemble de procédures établies, ainsi que les ressources et capacités techniques suffisantes. La première étape du cadre de suivi des performances comprend l'évaluation du degré de préparation pour déterminer la capacité du moment de l'autorité compétente à suivre et évaluer le système. Les paragraphes suivants sont susceptibles d'aider l'autorité compétente à évaluer son degré de préparation à concevoir et mettre en œuvre un cadre d'évaluation des performances.
- [51] L'engagement organisationnel est essentiel afin d'assurer la définition de priorités en matière de suivi et d'évaluation du système et leur dotation en ressources en tant que composants faisant partie intégrale du SNCA. Les questions suivantes peuvent aider l'autorité compétente à évaluer le degré d'engagement organisationnel pour assurer le suivi et l'évaluation du système.
 - [52] Quels sont les objectifs législatifs ou politiques du SNCA et quel soutien l'autorité compétente y contribue-t-elle ?
 - [53] Comment l'autorité compétente prévoit-elle de soutenir le suivi des performances à différents niveaux du SNCA ?

- [54] Comment l'autorité compétente prévoit-elle d'utiliser les données du suivi des performances (p.ex. pour évaluer l'efficacité du SNCA et prendre des mesures préventives ou de correction ou améliorer le système, selon qu'il convient) ?
23. [55] Les procédures établies pour la saisie de données et la gestion de programme peuvent servir pour le suivi et l'évaluation du système. Les questions suivantes peuvent aider l'autorité compétente à évaluer les procédures établies qui soutiennent le suivi et l'évaluation du système.
- [56] Quels types de données sont actuellement saisis ?
 - [57] Quelle utilisation est faite de ces données (c.-à-d. quel type d'informations est généré et à quelle fin) ?
 - [58] Quelles sont les procédures en place pour la saisie et l'analyse de données ?
 - [59] Quelles sont les procédures en place pour veiller à la qualité des données ?
 - [60] Quelles sont les procédures en place pour faire rapport sur les résultats ou sur la progression des cibles ou objectifs ?
 - [61] Quelle est l'utilisation faite actuellement des données pour évaluer l'efficacité de différents programmes ou composants ?
24. [62] Le suivi et l'évaluation du système requièrent des ressources financières et humaines suffisantes ainsi que le savoir-faire pertinent pour soutenir la saisie et l'utilisation de données. Les questions suivantes peuvent aider l'autorité compétente à évaluer les ressources en place et les capacités techniques.
- [63] Quelles ressources (financières, humaines, techniques et matérielles) sont disponibles pour soutenir le suivi et l'évaluation du système ? Comment faire pour mobiliser des ressources existantes, si cela s'avère nécessaire ?
 - [64] L'autorité compétente peut-elle avoir recours à des personnes ayant un savoir-faire en planification stratégique, gestion des performances, gestion de programmes, analyse et gestion de données ?
25. [65] Si l'autorité compétente ne dispose pas des capacités ou des ressources suffisantes pour suivre la performance de l'ensemble du SNCA, l'autorité compétente peut mettre en place le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, en commençant par un nombre limité de composants prioritaires. L'autorité compétente peut se servir de la CAC/GL 82-2013 combinée aux objectifs nationaux pour recenser les composants prioritaires d'une démarche progressive et ciblée.
26. [66] Si l'autorité compétente décide de mettre en œuvre le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, l'autorité compétente devrait examiner les étapes permettant de répondre à ces enjeux pour permettre un suivi exhaustif des performances à un stade ultérieur.
- [67] En cas de pénurie de capacités en ressources humaines, l'autorité compétente devrait élaborer un plan de renforcement des capacités selon qu'il convient, en fixant les délais de réalisation les plus courts possible.
 - [68] En l'absence de ressources financières suffisantes, l'autorité compétente devrait chercher à obtenir des financements supplémentaires auprès de sources nationales ou internationales, en fixant les échéances les plus courtes pour leur mise en place.
27. [69] L'autorité compétente devrait revoir l'évaluation ci-dessus à intervalles réguliers. Au fur et à mesure du renforcement de ses capacités de suivi et d'évaluation du système, ou de leur disponibilité, l'autorité compétente peut envisager une démarche plus globale.

[70] Étape 2: Définition des réalisations à suivre et à évaluer

28. [71] Le suivi et l'évaluation du système devraient aller au-delà de la mesure des extrants des activités et se concentrer sur la mesure des réalisations ou effets voulus. Les réalisations reflètent ce qui doit être atteint pour assurer la réussite, contrairement aux procédures ou aux étapes qui doivent être accomplies. La définition et le suivi des réalisations permettent à une autorité compétente de prendre des décisions en meilleure connaissance de cause et de mieux cibler ses programmes et ses ressources afin d'atteindre les objectifs désirés.

29. [72]Indépendamment de refléter ce qui doit être réalisé, les réalisations devraient répondre aux critères SMART ci-dessous.
- [73]Spécifiques : Que-ce qui va être atteint précisément ?
 - [74]Mesurables : Peut-on mesurer la réalisation grâce à des indicateurs qualitatifs ou quantitatifs ?
 - [75]Activables : La réalisation relève-t-elle des compétences et pouvoirs de l'autorité compétente ?
 - [76]Réalistes ou pertinents : Est-ce qu'une réalisation contribuera à atteindre les objectifs du SNCA ?
 - [77]Temporellement définis : Y a-t-il moyen de fixer un échéancier pour atteindre la réalisation ?
30. [78]L'autorité compétente devrait impliquer des parties prenantes pertinentes dans un processus participatif visant l'identification et la compréhension générale des réalisations à atteindre.
31. [79]Le point de départ pour la définition des réalisations dépendra de la démarche de l'autorité compétente par rapport au suivi et à l'évaluation du système. Dans le cadre d'une approche globale, une autorité compétente peut commencer par la définition d'un objectif ou d'une cible nationale pour le SNCA et qui constitue la réalisation de plus haut niveau à atteindre. Si l'autorité compétente décide de mettre en œuvre le suivi et l'évaluation du système d'une manière progressive ou ciblée, elle devrait recenser la réalisation de plus haut niveau applicable à son approche.
32. [80]Après avoir défini le point de départ, l'autorité compétente devrait se demander 'comment y parvenir ?' afin de recenser le niveau suivant de réalisations qui contribueront à atteindre la réalisation de plus haut niveau. Il se peut que plusieurs réalisations intermédiaires ou sous-jacentes contribuent à la réalisation de plus haut niveau. L'autorité compétente peut veiller au recensement de toutes les réalisations pertinentes en demandant 'que faut-il d'autre?' pour atteindre la réalisation de plus haut niveau.
33. [81]Cette procédure d'interrogation 'comment y parvenir ?' et 'que faut-il d'autre ?' devrait être reprise pour chaque réalisation intermédiaire et sous-jacente jusqu'à ce qu'on ne parvienne plus à recenser d'autres réalisations. Pour les réalisations les plus sous-jacentes, la réponse à la question 'comment y parvenir ?' comprendra généralement des extraits ou des activités.
34. [82]C'est grâce à cette procédure que l'autorité compétente élaborera un cadre de réalisations qui soit le reflet visuel des procédures causales ou logiques contribuant à la réalisation de plus haut niveau. Lu du haut vers le bas, un cadre de réalisations explique comment chaque réalisation découle des réalisations sous-jacentes du niveau immédiatement inférieur. Lu de bas en haut, il explique l'importance de chaque réalisation, qui contribue à la réalisation surdéterminante au niveau immédiatement supérieur. L'annexe A comprend un exemple de cadre simplifié de réalisations.
35. [83]Il existe d'autres approches qui peuvent être employées pour identifier et présenter visuellement les réalisations et leurs relations causales y compris des modèles logiques, des théories du programme ou encore des théories du changement.
36. [84]Certaines réalisations peuvent dépasser le pouvoir d'intervention de l'autorité compétente et leur mise en œuvre peut requérir l'intervention d'autres parties prenantes ou entités gouvernementales. Il est toutefois possible d'en assurer le suivi si les activités de l'autorité compétente peuvent avoir un impact significatif sur elles.
37. [85]Après avoir recensé les réalisations, l'autorité compétente devrait cartographier les activités existantes qui y contribuent, évaluer les lacunes et recenser les activités supplémentaires qui pourraient également y contribuer. Une fois que les activités existantes et possibles ont été recensées, une autorité compétente peut programmer les activités par ordre de priorités.

[86]Étape 3: Mise en place d'indicateurs

38. [87]Les indicateurs permettent de mesurer ce qui a été atteint, d'illustrer le changement, ou d'évaluer les performances. Il faudrait mettre en place des indicateurs pour chacune des réalisations.
39. [88]On peut également mettre en place des indicateurs pour les intrants et les extraits afin de permettre à l'autorité compétente de suivre la contribution d'activités spécifiques à des réalisations spécifiques. On peut utiliser divers outils pour gérer les intrants et les extraits, par exemple des budgets, des plans d'effectifs, et des plans d'activité.

40. [89] Dans une situation où les capacités pour assurer le suivi et l'évaluation du système sont limitées, l'autorité compétente peut choisir de commencer par un nombre limité d'indicateurs et en augmenter le nombre au fur et à mesure que les capacités s'étoffent.
41. [90] Dans le contexte d'une démarche progressive ou ciblée, l'autorité compétente peut dans un premier temps mettre en place des indicateurs pour lesquels il existe des procédures de saisie et d'analyse de données ou répondant à des composants prioritaires du SNCA.
42. [91] Au fur et à mesure de l'évolution des connaissances sur les indicateurs pour les SNCA, l'autorité compétente devrait envisager l'emploi de ces indicateurs, selon qu'il convient.
43. [92] Le choix des indicateurs devrait reposer sur le passage en revue des procédures établies pour la saisie des données réalisée pendant l'étape d'évaluation.
44. [93] L'autorité compétente devrait réunir un groupe d'experts des questions techniques, de fond et de politique, chargés de réfléchir aux éventuels indicateurs pour chacune des réalisations recensées à l'étape 2. Quelques exemples d'indicateurs figurent à l'annexe B.
45. [94] Ces indicateurs peuvent être de nature qualitative ou quantitative et devraient satisfaire aux critères suivants :
- [95] être sans équivoque, faciles à interpréter et à suivre, et transparents.
 - [96] être étroitement liés aux réalisations (notamment dans le temps) et sensés du point de vue organisationnel.
 - [97] se prêter à une validation et/ou vérification indépendante.
 - [98] être mesurables avec les ressources disponibles.
46. [99] Parmi les nombreux indicateurs éventuels qui répondent à ces critères, l'autorité compétente devrait prendre en compte les informations suivantes pour choisir les indicateurs les plus immédiats dont elle peut techniquement et financièrement assurer la saisie et l'analyse des données.
- [100] Fréquence de la saisie des données
 - [101] Coût financier de la saisie des données
 - [102] Enjeux de la saisie des données ou limites de l'interprétation des données
47. [103] Le dispositif de mesure influence le comportement et il est donc important de choisir des indicateurs qui vont inciter des mesures qui mèneront aux réalisations voulues.

[104] **Étape 4 : Création du plan de suivi**

48. [105] Pour veiller à la bonne intégration des indicateurs dans la fonction de suivi et d'évaluation du système d'une autorité compétente, il faudrait créer un plan de suivi des performances (PMP - Performance Monitoring Plan) destiné à fournir des informations précises sur la saisie et l'analyse des données sur les performances. Pour chaque indicateur, ce plan de suivi des performances (PMP) devrait comprendre :
- [106] Une explication ou définition de l'indicateur
 - [107] La source des données
 - [108] La fréquence de saisie des données
 - [109] Les méthodes de saisie des données
 - [110] Les méthodes d'assurance de la qualité des données
 - [111] Les méthodes d'analyse des données
 - [112] Les rôles et responsabilités pour la saisie des données
 - [113] Les rôles et responsabilités pour l'analyse des données
 - [114] Les rôles et responsabilités pour assurer la qualité des données
 - [115] Les données de référence

- [116] Les cibles
49. [117] L'autorité compétente devrait rassembler des données de référence pour chacun des indicateurs. Ces données de référence dressent un aperçu de la situation existante et servent de point de départ pour mesurer la performance à l'avenir. La saisie de données de référence dans le cadre d'un projet pilote peut en outre permettre l'identification des indicateurs susceptibles de ne pas marcher.
 50. [118] Après la saisie de données de référence, et selon qu'il convient, l'autorité compétente devrait fixer des cibles pour chaque indicateur. Une cible est un résultat spécifié à réaliser dans un laps de temps spécifique. Pour certains indicateurs, la cible peut simplement être l'augmentation, le maintien ou la diminution par rapport à la valeur de référence.
 51. [119] Au moment de fixer des cibles, l'autorité compétente devrait examiner les données de référence, le degré d'amélioration voulu et les niveaux de ressources nécessaires pour atteindre la cible.
 52. [120] Pour des indicateurs avec des cibles à long terme, il peut être utile de recenser des cibles sous-jacentes ou des jalons.

[121] SECTION 5.2 ÉTAPES DE SUIVI ET D'ÉVALUATION DU SYSTÈME

53. [122] La réalisation de la procédure ci-dessus jette les fondements pour rendre opérationnelles les étapes de suivi et d'évaluation du SNCA. Ces étapes de suivi du système comprennent : la saisie des données, l'analyse des données, la communication de constatations et la prise en compte de constatations.

[123] Étape 5 : Saisie et analyse des données

54. [124] Le plan de suivi des performances (PMP) décrit les rôles et responsabilités pour la saisie des données et leur analyse. Les données brutes devront souvent être traitées afin de calculer les indicateurs. Selon la nature des indicateurs, l'analyse des données peut comprendre la comparaison de résultats avec les bases de référence et les cibles ainsi que l'évaluation de tendances dans le temps.

[125] Étape 6 : Rapport sur des constatations et intégration

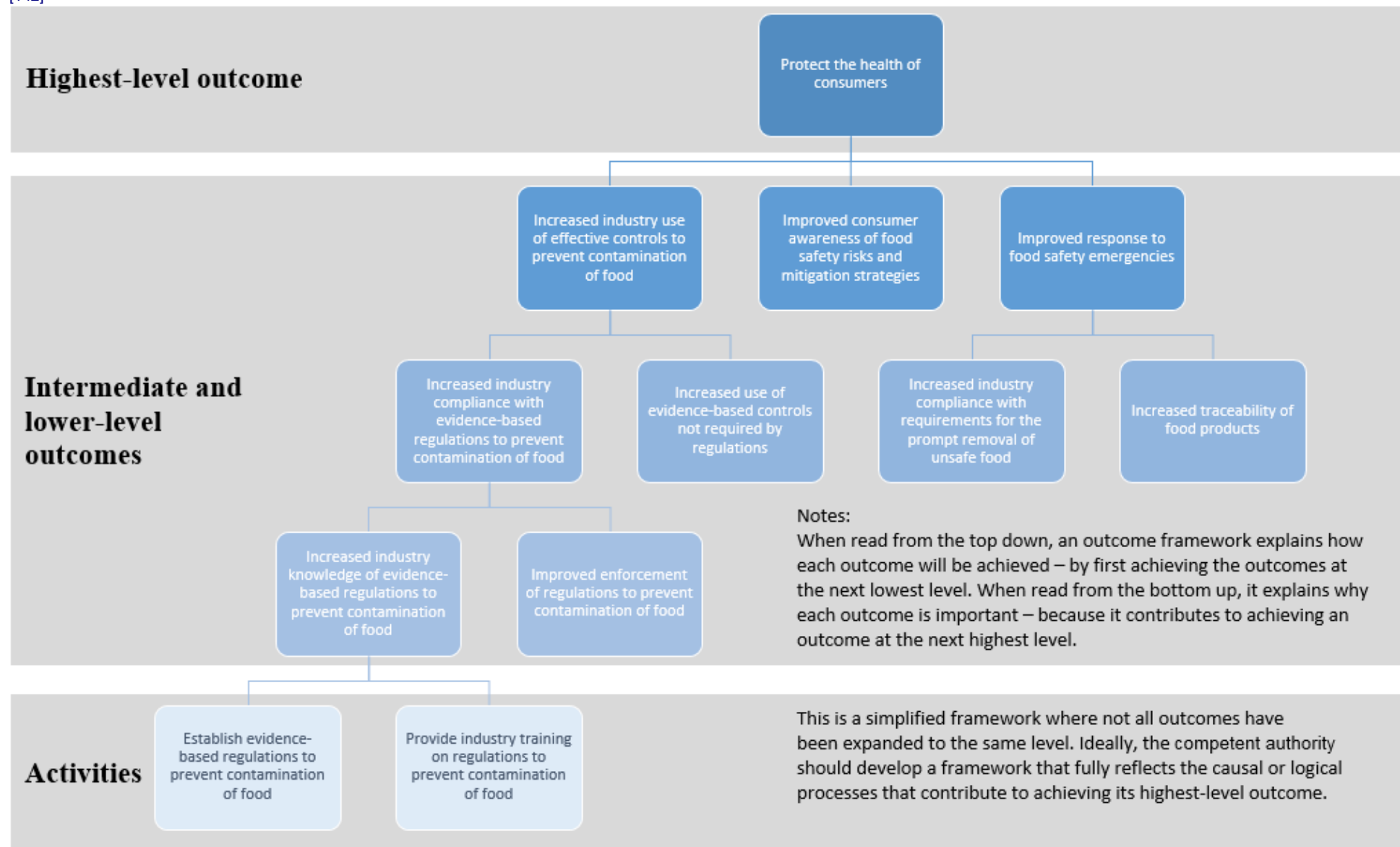
[126] L'utilisation de l'information générée par le suivi et l'évaluation du système prend de multiples formes. Les données sur les performances devraient être présentées dans un format clair et compréhensible destiné à des publics spécifiques et peuvent être présentées de différentes manières, selon qu'il convient (p.ex. dans des résumés écrits, des résumés analytiques, des présentations orales, des présentations sur support visuel, des tableaux de bord).

55. [127] Le suivi et l'évaluation du système ne sont utiles que si les constatations sont effectivement utilisées pour alimenter et influencer la conception de la politique du SNCA et sa mise en œuvre. La simple présentation de rapports avec des données ne suffit pas. L'autorité compétente devrait établir des approches qui assurent la pleine intégration des données sur les performances. On peut citer les exemples suivants :
 - [128] Organiser des réunions de revue des performances à intervalles réguliers pour évaluer si les activités sont toujours adéquates et si les réalisations et les indicateurs associés sont toujours pertinents
 - [129] Intégrer les données sur les performances dans les décisions budgétaires et de hiérarchisation des ressources
 - [130] Recenser et échanger les meilleures pratiques et les enseignements
 - [131] Recenser les lacunes ou les problèmes qui pourraient être traités par un exercice de renforcement de capacités
 - [132] Évaluer d'autres opportunités d'emploi des données sur les performances au sein de l'autorité compétente
56. [133] Lorsque les constatations résultant du suivi des performances et de l'évaluation des systèmes font état de résultats défavorables, des méthodes de résolution des problèmes, telles qu'une analyse des causes profondes, peuvent être employées pour établir les mesures correctives.

57. [134] Au fur et à mesure que l'utilisation des données sur les performances entraîne des changements de politiques, de conception du système ou de mise en œuvre du programme, l'autorité compétente devrait repasser en revue les étapes de la planification.
- [135] Tout changement ou toute optimisation des stratégies nationales ou des buts du SNCA devraient amener l'autorité compétente à passer en revue le cadre de réalisations. Les réalisations non pertinentes devraient être écartées et de nouvelles réalisations devraient être intégrées, si nécessaire.
 - [136] À intervalles réguliers, l'autorité compétente devrait également passer en revue les indicateurs employés pour suivre les réalisations afin de vérifier leur utilité et leur caractère approprié. Les indicateurs non pertinents devraient être écartés et des indicateurs plus appropriés devraient être intégrés, si nécessaire.
 - [137] Le plan de suivi des performances (PMP) devrait être actualisé à intervalles réguliers pour illustrer les changements institutionnels, les avancées technologiques ou l'évolution des méthodes d'analyse des données.
58. [138] Les constatations provenant du suivi et de l'évaluation du système ainsi que les changements du SNCA qui en découlent devraient être communiqués de manière efficace et efficiente pour veiller à un échange d'informations clair et à l'implication de toutes les parties prenantes pertinentes du SNCA.
- [139]
- [140]

[141] ANNEXE A: EXEMPLE ILLUSTRATIF D'UN CADRE SIMPLIFIÉ DE RÉALISATIONS

[142]



[143] ANNEXE B: EXEMPLES ILLUSTRATIFS D'INDICATEURS ASSOCIÉS A DES RÉALISATIONS DONNÉES

[144] Le tableau ci-dessous fournit des exemples illustratifs d'indicateurs associés à des réalisations de l'Annexe A. Lors de l'application du cadre de suivi des performances, chaque pays établira des indicateurs correspondant aux réalisations visées..

[145] Exemples de réalisations	[146] Exemples d'indicateurs
[147] Protection de la santé des consommateurs	<ul style="list-style-type: none"> [148] incidence de maladies d'origine alimentaire (nombre de cas par 100 000 habitants) (p.ex., Salmonella) [149] exposition moyenne alimentaire à des contaminants chimiques (mg/kgpc par jour) (p.ex. pesticides organophosphatés)
[150] Meilleure utilisation par l'industrie de mesures de maîtrise effectives pour prévenir la contamination des aliments	<ul style="list-style-type: none"> [151] pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination microbienne (p.ex. Salmonelle spp.) [152] pourcentage d'échantillons dont les analyses établissent la contamination chimique (p.ex. résidus de pesticides organophosphatés)
[153] Meilleure conformité de l'industrie aux réglementations fondées sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments	<ul style="list-style-type: none"> [154] pourcentage d'exploitations utilisant des mesures de maîtrise spécifiées pour prévenir la salmonelle [155] pourcentage d'inspections qui établissent que les producteurs alimentaires sont en conformité avec les réglementations sur les pesticides [156] pourcentage d'inspections qui établissent la non-conformité du secteur
[157] Meilleure connaissance par l'industrie de la réglementation basée sur les observations afin de prévenir la contamination des aliments	<ul style="list-style-type: none"> [158] pourcentage de producteurs alimentaires conscients des réglementations fondées sur les observations en vigueur
[159] Meilleure capacité d'intervention en cas d'urgences en matière de sécurité sanitaire des aliments	<ul style="list-style-type: none"> [160] pourcentage de produits rappelés et récupérés ainsi que détruits ou correctement éliminés [161] délai moyen d'intervention entre la constatation d'une situation préoccupante en matière de sécurité sanitaire des aliments et le lancement d'un rappel
[162] Amélioration de la traçabilité de produits alimentaires	<ul style="list-style-type: none"> [163] existence d'un mécanisme/outil de traçabilité des aliments (oui/non) [164] pourcentage de producteurs alimentaires nationaux appliquant les pratiques de traçabilité [165] pourcentage d'aliments importés suivis ou inscrits avec des identifiants (p.ex. codes barre, RFID)

[166]